



Aquarela





Ola Queridos,

Como e bom ter um bebe.

A vida ficou mais simples alegre  
e Poim Poim.

Muitas novas inspiracoes e sonhos  
e uma delas e Aquarela,  
uma nova caixinha de musica.

Aquarela e uma dimensao  
de Ciranda Poim Poim.

É um convite ao mundo das cores,  
crencas e magia.

Eu convido voce a entrar  
dentro desse livro e  
viajar no tempo.

Obrigado Yaya por me mostrar  
um novo ceu de aquarelas.

Amem

Confessa a consciencia

E alegrar teu coracao

Que esta e a verdade

Que eu apresento aos meus irmaos

Hello Dearlys,

How nice to have a baby.  
Life becomes more simple, happy  
and Poim Poim.  
So many new inspirations and dreams,  
and one of them is Aquarela,  
a new music box.

Aquarela is an upgrade from  
Ciranda Poim Poim.  
It is an invitation into a world of  
colors, religions and magic.

I invite you to get inside this book  
and travel in time.

Thanks Yaya for showing me  
a new sky of watercolors.

Amen

Confess your conscience  
And delight your heart  
This is the truth  
That I present to my brothers and sisters

- 1) AQUARELA DO BRASIL
- 2) MENINA AMANHA DE MANHA
- 3) DURANTE O VERA0
- 4) LUA DE MAIO
- 5) CANTIGA DE AMIGO
- 6) DONA OLIMPIA
- 7) DINDI
- 8) ARRUMACAO
- 9) NACAO
- 10) PAPA KAENPERE
- 11) VISIONS
- 12) AMARELO NA JANELA
- 13) O TRENZINHO DO CAIPIRA
- 14) YOYO DE YAYA
- 15) FILHOS DE PEIXE
- 16) RIO DOCE
- 17) DUST IN THE WIND
- 18) O BOTO
- 19) GIRASSOL
- 20) UPA NEGUINHO
- 21) ARARUNA
- 22) A SALA
- 23) ON AN ISLAND
- 24) BOLA DE GUDE
- 25) QUE BOM AMIGO
- 26) ESTRADA DO SOL

- 27) SAUDAÇÕES
- 28) LUIZA
- 29) LUZEIRO
- 30) MAIS QUE A PAIXÃO
- 31) BEAUTIFUL DREAMER
- 32) WISH
- 33) ROSA DE OURO
- 34) BARRAÇÃO DE ZINCO
- 35) CARINHOSO
- 36) CANTO LIVRE
- 37) BAIÃO PARA O SUL
- 38) SAMBA DO AVIAO
- 39) ROSA
- 40) FAMÍLIA
- 41) VENTO
- 42) TOADA
- 43) LEÃOZINHO
- 44) SANTA CLARA
- 45) KAO KABECILE XANGO
- 46) NA CORDA DA VIOLA
- 47) OMGERE GAKAI NETAINUM
- 48) O TEMPO
- 49) SEGUE TEU DESTINO
- 50) CONVERSA DE BOTEQUIM
- 51) ONDE NAVEGA O SER
- 52) POR TODA MINHA VIDA

- 53) E A HORA DO AMOR
- 54) DIRECCION DE AQUARIUS
- 55) CANTO DOS IPES AMARELOS
- 56) SONHO AZUL TURQUEZA
- 57) BRASILEIRINHO
- 58) GUMAITA
- 59) HAPPY INDIA
- 60) BERIMBAU
- 61) A BELEZA DA FLOR
- 62) LUAR DO SERTAO
- 63) NA AGUA DO MAR
- 64) PITANGA
- 65) DOWN ON THE STREET
- 66) MEU MENINO
- 67) INCELENCA
- 68) CURIMA
- 69) SANTA CECILIA
- 70) BALADA DO LOUCO
- 71) FELICIDADE
- 72) FALANDO DE AMOR
- 73) YASMIN LUZ MORENA
- 74) COBRA E ARCO
- 75) FESTA DE SAO JOAO
- 76) ODEON
- 77) REFEICAO
- 78) MAHK JCHI
- 79) BODIES OF TUPA
- 80) OS QUINDIM DE YAYA
- 81) KUMUSHKI



- 82) AQUELE ABRACO
- 83) O TICO
- 84) ROXINHA DA SANABRIA
- 85) O KAK
- 86) VERA CRUZ
- 87) CARTA AO TOM
- 88) SERRA DA BOA ESPERANCA
- 89) MATANA
- 90) TXERA TXERO
- 91) BOOK OF SATURDAY
- 92) SANTA BARBARA
- 93) NE'AMA
- 94) REAL IN RIO
- 95) BOI DE JANEIRO
- 96) BRINCADEIRA DE COROAR
- 97) MINHA CANCAO
- 98) VIVA OXUM
- 99) CEU DE SANTO AMARO
- 100) O QUE É QUE A BAHIANA TEM
- 101) EU VOU SEGUINDO
- 102) UMA GOTA DO MAR
- 103) SUITE DOS PESCADORES
- 104) ORACAO DA CIDADE
- 105) VAIDADE DE UM SAMBISTA
- 106) PRETA PRETINHA
- 107) BRASIL PANDEIRO
- 108) MARACA DE PRATA
- 109) MADRE CUNYAK
- 110) IT'S A LONG WAY
- 111) ACERTEI NO MILHAR

# 1 Aquarela do Brasil

Brasil!

Meu Brasil brasileiro

Meu mulato inzoneiro

Vou cantar-te nos meus versos

O Brasil, samba que dá

Bamboleio, que faz gingar

O Brasil, do meu amor

Terra de Nosso Senhor

Brasil! Prá mim, Brasil! Pra mim

Ah! abre a cortina do passado

Tira a mãe preta do cerrado

Bota o rei congo no congado

Brasil! Prá mim, Brasil! Pra mim

Deixa cantar de novo o trovador

A merencória luz da lua

Toda canção do meu amor

Quero ver a sá dona caminhando

Pelos salões arrastando

O seu vestido rendado

Brasil! Pra mim, Brasil! Pra mim

Terra boa e gostosa  
Da morena sestrosa  
De olhar indiferente  
O Brasil, samba que dá  
Bamboleio que faz gingar  
O Brasil, do meu amor  
Terra de Nosso Senhor  
Brasil! Pra mim, Brasil! Pra mim

O esse coqueiro que dá coco  
Onde eu amarro a minha rede  
Nas noites claras de luar  
Brasil! Pra mim, Brasil! Pra mim  
Ah! e estas fontes murmurantes  
Aonde eu mato a minha sede  
E onde a lua vem brincar  
Ah! esse Brasil lindo e trigueiro  
É o meu Brasil brasileiro  
Terra de samba e pandeiro  
Brasil! Pra mim, Brasil! Pra mim

## 1 Watercolor of Brazil

Brazil!

My Brazilian Brazil

My clever mulatto

I will sing to you my verses

Brazil, samba that gives

A swing that makes you sway

Brazil, my love

Land of Our Lord

Brazil! For me, for me, for me

Oh! Open the curtain of the past

Bring the black mother

from the *cerrado* land

Put the congo king

in the to dance the Congado

Brazil! For me, for me, for me

Let the troubadour sing again

To the melancholy light of the moon

Every song of my love.

I want to see the Holy Lady walking

Through the halls, swooshing

Her lace dress.

Brazil, Brazil, for me, for me!

Good and pleasant land  
Of the beautiful mulatta  
With the indifferent gaze.  
Brazil, samba that gives  
A swing that makes you sway  
Brazil, my love  
Land of Our Lord  
Brazil! For me, for me, for me

Oh, this coconut tree  
That yields coconuts,  
Where I tie my hammock  
On clear moonlit nights.  
Brazil! For me, for me, for me  
Oh, these murmuring fountains  
Where I quench my thirst  
And where the moon comes to play.  
O, this Brazil,  
beautiful and wheaten,  
Is my Brazilian Brazil,  
Land of the samba  
and the tambourine.  
Brazil, Brazil, for me, for me

## **2 MENINA AMANHA DE MANHA**

Menina amanhã de manhã  
Quando a gente acordar  
Quero te dizer  
Que a felicidade vai desabar  
Sobre os homens  
Vai, desabar sobre os homens  
Vai, desabar sobre os homens  
Na hora ninguém escapa  
Debaixo da cama  
Ninguém se esconde  
A felicidade vai desabar  
Sobre os homens  
Vai, desabar sobre os homens  
Vai, desabar sobre os homens

Menina, ela mete medo  
Menina, ela fecha a roda  
Menina, não tem saída  
De cima, de banda ou de lado  
Menina, olhe pra frente  
Menina, tome cuidado  
Não queira dormir no ponto  
Segura o jogo, atenção de manhã

Menina a felicidade é cheia de praça,  
É cheia de traça  
É cheia de lata, é cheia de graça  
Menina a felicidade é cheia de pano,  
É cheia de peno  
É cheia de sino, é cheia de sono  
Menina a felicidade é cheia de ano,  
É cheia de eno  
É cheia de hino, é cheia de on  
Menina a felicidade é cheia de an,  
É cheia de en  
É cheia de in, é cheia de on  
Menina a felicidade é cheia de a,  
É cheia de é  
É cheia de i, é cheia de ó  
É cheia de a, é cheia de é,  
É cheia de i, é cheia de ó  
(looping )

## **2 TOMORROW MORNING GIRL**

Tomorrow morning girl  
When we wake up I want to tell you  
That happiness  
Will tumble down on men  
Go on, tumble down on men  
Go on, tumble down on men  
At the time, no one escapes  
Under the bed, no one hides  
Happiness will tumble down on men  
Go on, tumble down on men  
Go on, tumble down on men

Girl, it makes you scared  
Girl, it closes the circle  
Girl, there's no way out  
From top, from the band or the side  
Girl, look ahead  
Girl, be careful,  
Don't sleep on the job  
Hold on tight,  
Pay attention in the morning



Girl, happiness is full of squares,  
it's full of *traça* (moths)  
It's full of *lata* (cans),  
it's full of *graça* (grace)  
Girl, happiness is full of *pano* (cloth),  
it's full of *peno*  
It's full of *sino* (bells)  
it's full of *sono* (sleep)  
Girl, happiness is full of *ano*,  
it's full of *eno*  
It's full of *hino* (hymn), it's full of *ono*  
It's full of in, it's full of on  
Girl, happiness is full of a,  
it's full of *é*  
It's full of l, it's full of *ó*  
It's full of a, it's full of *é*,  
It's full of l, it's full of *ó*  
(Note: nonsensical rhymes)

### **3 DURANTE O VERAO**

Quero lhe dizer um dia  
Tudo que um dia eu não falei  
Me enrolar no seu cabelo  
Dourado de sol  
Quero ouvir da sua boca  
Tudo que você quiser dizer  
Desvendar esse mistério  
Durante o verão

E beber  
De seu sonho negro  
O silêncio o suor  
E dançar na sua sombra  
A rumba o samba  
Rock'n roll das manhãs de calor

### **3 DURING THE SUMMER**

I want to tell you one day  
Everything that one day I did not say  
Wrap myself in your hair  
Golden from the sun  
I want to hear from your lips  
All you want to say  
To unveil this mystery  
During the summer

And to drink  
From your black dream  
The silence, the sweat  
And to dance in your shadow  
The rumba, the samba  
Rock 'n roll of hot mornings

## **4 LUA DE MAIO**

Lua de Maio

Metade de grosso anel

Brilhando perdida no azul

Lua prata no escuro quase manhã

Solitária depois de todas as estrelas

Presente quando o dia se instala

Em seu reino fica distante...

Lua que acorda os galos

Paira sobre as montanhas

E desperta as estradas

Para receber o sol

Lua

Nua

Nau

## **4 MAY MOON**

May Moon

Half of a thick ring

Shining, lost in the blue

Silver moon in the dark, almost morning

Alone after all the stars

Present when the day begins

In its kingdom far off...

Moon that stirs the roosters

Hovers over the mountains

And awakens the roads

To receive the sun

Moon

Nude

Ship

## 5 CANTIGA DE AMIGO

Lá na Casa dos Carneiros  
Onde os violeiros  
Vão cantar louvando você Ah Ah Ah  
Em cantiga de amigo, cantando comigo  
Somente porque você é  
Minha amiga mulher  
Lua nova do céu que já não me quer  
Dezessete é minha conta  
Vem amiga e conta  
Uma coisa linda pra mim Ah Ah Ah  
Conta os fios dos seus cabelos  
Sonhos e anelos  
Conta-me se o amor não tem fim  
Madre amiga é ruim  
Me mentiu jurando amor  
Que não tem fim

Lá na Casa dos Carneiros,  
Sete candeeiros  
Iluminam a sala de amor Ah Ah Ah  
Sete violas em clamores,  
Sete cantadores  
São sete tiranas de amor,  
Para amiga em flor  
Qui partiu e até hoje não voltou  
Dezessete é minha conta  
Vem amiga e conta  
Uma coisa linda pra mim Ah Ah Ah  
Pois na Casa dos Carneiros,  
Violas e violeiros  
Só vivem clamando assim  
Madre amiga é ruim  
Me mentiu jurando amor  
Que não tem fim

## **5 SONG OF A FRIEND**

There in the House of the Sheep  
Where the guitarists  
Go sing praising you  
In a song of a friend, singing with me  
Only because you're my friend, woman  
New moon in the sky  
That doesn't want me any more  
Seventeen is my count  
Come friend, and tell me a beautiful thing  
Count the strands of your hair  
Dreams and curls tell me  
If love has no end  
Mother-friend is bad  
She lied to me,  
Promising me endless love



There in the House of the Sheep,  
Seven lamps  
Light up the living room with love  
Seven clamoring guitars, seven singers  
Are seven tyrants of love,  
For my friend in bloom  
Who left and till today hasn't returned  
Seventeen is my count  
Come friend,  
And tell me a beautiful thing  
Since at the House of the Sheep  
Guitars and guitarists  
Only live clamoring out like this  
Mother-friend is bad  
She lied to me,  
Promising me endless love

## 6 DONA OLIMPIA

Vai e não esquece de chorar  
Vê se não esquece de mentir  
Dizer até manhã  
E não regressar mais  
Vê... se não esquece de sumir  
É ficou assim, caiu no ar  
É passou assim, não quer passar  
Não pára de doer  
E não vai parar mais  
Nem de vez em quando vai sarar

Me xinga me deixa me cega mais

Vê se não esquece de voltar  
É ficou assim, caiu no ar  
Tentar compreender  
Quase não falar mais  
E... nem ser preciso perdoar

Me xinga me deixa me cega mais...  
Vê...

## **6 DONA OLIMPIA**

Go and do not forget to cry  
See if you do not forget to lie  
Say "until tomorrow"  
And don't return anymore  
See if you do not forget to disappear  
And remain so, fall in the air  
And it happened like that,  
Did not want to happen  
Would not stop aching  
And it will not stop  
Nor will heal from time to time

I'm cursed, I'm left behind, I'm blinded

But see if you do not forget to return  
Trying to understand  
Hardly even talk anymore  
And it is not even necessary to forgive

I'm cursed, I'm left behind, I'm blinded  
But see

## **7 Dindi**

Céu, tão grande é o céu  
E bandos de nuvens que  
passam ligeiras  
Prá onde elas vão  
Ah! eu não sei, não sei  
E o vento que fala nas folhas  
Contando as histórias  
Que são de ninguém  
Mas que são minhas  
E de você também

Ah! Dindi  
Se soubesses do bem que eu te quero  
O mundo seria, Dindi, tudo, Dindi  
Lindo Dindi  
Ah! Dindi  
Se um dia você for embora  
me leva contigo, Dindi  
Fica, Dindi, olha Dindi

E as águas deste rio  
aonde vão eu não sei  
A minha vida inteira esperei, esperei  
Por você, Dindi  
Que é a coisa mais linda que existe  
Você não existe, Dindi  
Olha, Dindi  
Adivinha, Dindi  
Deixa, Dindi  
Que eu te adore, Dindi... Dindi

## **7 Dindi**

Sky, so vast is the sky  
And far away clouds just wandering by  
Where do they go?  
Oh I don't know, don't know

Wind that speaks to the leaves  
Telling stories that no one believes  
Stories of love belong to you and me

Oh Dindi  
If I only had words  
I would say all the beautiful things  
that I see when you're with me  
Oh my Dindi

Oh Dindi  
Like the song of the wind in the trees  
That's how my heart is singing Dindi,  
Happy Dindi, when you're with me

I love you more each day  
Yes I do, yes I do  
I'd let you go away  
If you take me with you

Don't you know Dindi  
I'd be running and searching for you  
Like a river that can't find the sea  
That would be me  
Without you my Dindi

## 8 Arrumação

Josefina sai cá fora e vem vê  
Olha os forro ramiado vai chuvê  
Vai trimina riduzi toda criação  
Das bandas de lá do ri gavião  
Chiquera pra cá já ronca o truvão  
Futuca a tuia, pega o catadô (Chorus)  
Vamo planta feijão no pó

Mãe purdença inda num cuiou o ai  
O ai roxo dessa lavora tardã  
Diligença pega panicum balai  
Vai cum tua irmã, vai num pulo só  
Vai cuiê o ai, o ai da tua avó  
Futuca a tuia, pega o catadô  
Vamo planta feijão no pó

Lua nova sussarana vai passá  
Sêda branca, na passada ela levô  
Ponta d'unha, lua fina risca o céu  
A onça prisunha, a cara de réu  
O pai do chiquêro a gata comeu  
Foi um trovejo c'ua zagaia só  
Foi tanto sangue que dá dó

Os ciganos já subiro bêra ri  
É só danos, todo ano nunca vi  
Paciência, já num guento as pirsiguição  
Já só caco véi nesse meu sertão  
Tudo que juntei foi só pra ladrão  
Futuca a tuia, pega o catadô  
Vamo planta feijão no pó

## 8 Cleaning Up

Josefina come out here and have a look  
Look at the clouds it's gong to rain  
Hurry up and take the animals to their places  
From the other side of the river gavião  
Hold them is the pigsty,  
The thunder is crashing  
Look in the tool room, get the digger  
Let's plant beans in the earth

Mother hasn't harvested the garlic  
The purple garlic of this late farming  
The cart gets the large basket  
Go with your sister, in just a leap  
Go pick the garlic of your grandmother

At new moon an ounce will pass by  
Last time it took the famous goat  
The thin moon strikes the sky  
The hurting ounce, with a long face  
The dominant male pig the feline has eaten  
It was a hard light with a single blow  
There was so much blood running,  
to make one feel sorry

The gypsies are already going up the river  
It's all damages, every year  
Patience, y can't stand the persecutions  
There's an only old thing in my backland  
Everything I gathered was for the thieves  
Look in the tool room, get the digger  
Let's plant beans in the earth

## 9 Nação

Dorival Caymmi falou para Oxum:  
com Silas tô em boa companhia.  
O Céu abraça a Terra,  
deságua o Rio na Bahia.

Jeje  
minha sede é dos rios  
a minha cor é o arco-íris  
minha fome é tanta  
planta florimã da bandeira  
a minha sina é verdeamarela  
feito a bananeira.  
Ouro cobre o espelho esmeralda  
no berço esplêndido,  
a floresta em calda,  
manjedoura d'alma  
labarágua, sete queda em chama,  
cobra de ferro, Oxum-Maré:  
homem e mulher na cama.



Jeje

tuas asas de pomba  
presas nas costas  
com mel e dendê  
aguentam por um fio.

Sofrem

o bafio da fera,  
o bombardeiro de caramuru,  
a sanha de Anhanguera.

Jeje

tua boca do lixo  
escarra o sangue  
de outra hemoptise  
no canal do Manguê.

O uirapuru das cinzas chama:  
rebenta a louça, Oxum-Maré:  
dança em teu mar de lama.

## 9 Nation

Dorival Caymmi told Oxum:  
With Silas (entity) I'm in good company  
Heaven embraces the earth,  
The river flows to Bahia

Father  
My thirst is one of the rives  
My color is the rainbow  
My hunger is such  
Bird the flag  
My destiny is green-yellow  
Like a banana tree  
Gold covers the emerald mirror  
In the splendid cradle  
The forest in syrup,  
Manger of the soul  
Labarágua, seven falls in flame,  
Iron snake, Oshum- mare  
(Orisha of the rainbow)  
Man and woman in bed

Mother

Your dove wings

Attached on the back

With honey and palm oil

Held boy a thread

They suffer,

The bad breath of the beast,

The bombardment of caramuru birds,

The anger of anhaguera birds

Baba

Your mouth of trash

Spiting blood

Of another hemoptysis

In the mangrove swamp channel

The uirapuru calls from the ashes:

Break in the insane, Oxum- mare,

Dance in your sea of mud

## 10 Papa Kaenpere/Paboytiti

| Papa kaenpere baka paboyativa paboyativa

| Papa kaenpere baka atinga tiva atinga tiva

| Ka potera sui aiu

| Ne rura repiaka

| Ejori xe rerowaka

| Nereko katu kote

| Yotera peuetukewo

| Koyaro porasei

| Xe ana maserekowo

| Tupango baripaseka

| Heiaka baripaseka

| Tupango baripaseka

| Nereko katu kote

Ouenha ouenha ouenha ouenha  
Ouenha ouenha ouenha ouenha  
Ouenha zapiase ouenha zapiase  
Ouenha zapiahon ouenha zapiahon

Hei Heihei Hei Heiheiheihei Hei Heihei

Paboytiti wala kangaraya  
Akapawa garaya akapawa

Paboytiti wala kangaraya akapawa garaya  
Akapawa garaya akapawa garaya akapawa  
Akapawa garaya akapawa garaya  
Akapawa Akapawa

Monatiti wala kangaraya akapawa garaya  
Akapawa garaya akapawa garaya akapawa  
Akapawa garaya akapawa garaya  
Akapawa Akapawa

## **10 Papa Kaenpere/Paboytiti**

In Big Father's house  
I go to dance and celebrate

A ti ofertamos nossa comida  
To you we offer our food  
A ti ofertamos nossa bebida  
To you we offer our drink

## 11 Visions

Inda ontem vim de la do pila  
Inda ontem vim de la do pila  
Com vontade de ir por ai

Ontem vim de la do pila  
Ontem vim de la do pila  
Com vontade de ir por ai

De ir por ai de ir por ai  
De ir por ai de ir por ai

Rainbow Moonlight  
Forest Circles

Sunset Sunrise  
Singing Summertime

Raining Starlight  
Children Sunshine

Music Dreaming  
Gaya and the Stars

## **11 Visions**

Just yesterday I came from pila  
With the wish of going around

Yesterday I came from pila  
Going around

## 12 AMARELO NA JANELA

E vem do verde aquele dom  
Que a vida traz em te cobrar  
E com o azul em branco vivo  
Tem coral naquele mar  
Eh eh eh eh eh eh  
Ya eruya odoya

laranja doce vem do céu  
Com cor de rosa e lilaz  
Pássaro preto voa triste  
Se esse canto se acabar  
Eh eh eh eh eh eh  
Ya eruya odoya

Do sorriso vem a verdade  
Que pode te curar  
Respeito a todas as cores  
Que a vida pode te dar  
Ter sempre clara a vida  
Pra nunca machucar  
So ter na face  
Aquela doçura de criar



E vem do verde aquele dom  
Que a vida traz pra te curar  
E com o azul em branco vivo  
Tem coral naquele mar  
Eh eh eh eh eh eh  
Ya eruya odoya

E do vermelho tem brinquedo  
Que abre portas pra sonhar  
Com o amarelo na janela  
Vivo olhar pra te enxergar  
Eh eh eh eh eh eh  
Ya eruya odoya

Do sorriso.....

## **12 YELLOW IN THE WINDOW**

And that gift comes from the green  
That life brings free of charge  
And with the white and blue alive  
As the coral in that sea

Eh eh eh eh eh eh  
Ya eruya odoya

Sweet orange comes from the sky  
With the color of rose and violets  
The dark bird would fly sadly  
If that song was finished

Eh eh eh eh eh eh  
Ya eruya Odoya

From a smile comes the truth  
That can heal you  
Respect to all the colors  
That life can give you  
Be always sure in life  
To never hurt  
Just have in sight  
That sweetness to create

And that gift comes from the green  
That life brings to heal you  
And with the white and blue alive  
As the coral in that sea

Eh eh eh eh eh eh  
Ya eruya Odoya

And the color red is playing  
Opening doors to dream  
With the yellow at the window  
I live to see you

Eh eh eh eh eh eh  
Ya eruya Odoya

Smile .....

### **13 O Trenzinho do Caipira**

Lá vai o trem com o menino  
Lá vai a vida a rodar  
Lá vai ciranda e destino  
Cidade e noite a girar  
Lá vai o trem sem destino  
Pro dia novo encontrar  
Correndo vai pela terra  
Vai pela serra , vai pelo mar  
Cantando pela serra o luar  
Correndo entre as estrelas a voar  
No ar, no ar...

Todo trem que roda e rola pra todo lugar  
vou cantando no mundo  
E o mundo me vendo passar  
Tem ciranda tem cantiga de ninar  
Nas varandas um aceno pelo ar  
Um adeus tem gente a me esperar  
Sonhos meus dispersos vão voar  
Vão pela floresta a vida e só cantar

Ciranda e cirandeiros a sonhar  
Sol lua estrelas a brilhar  
Floresta e cachoeira a encantar  
Eres, Yayalia a brincar  
Na rede, na fogueira no verde e voar  
Cantando na floresta alumiar  
Trenzinho caipira a nos levar  
Pro magico, pro happy  
Pra venus e pro mar  
Aya aya aya aya.....

### **13 The Little Hillbilly Train**

There goes the train with the boy  
There goes life spinning  
There goes the ring-around-the-rosy  
Dance and destiny  
The city and the night to spin  
There goes the train with no destination  
Meeting the new day running along the land  
It goes up the hill, it goes by the sea  
Singing in the mountains and the moonlight  
Running through the stars to fly,  
In the air, in the air...

Every train that runs and rolls everywhere  
I go singing in the world  
And the world watching me go by  
Has ring-around-the-rosy and lullabies  
On the balconies I wave in the air  
A goodbye there are people who will wait  
My dreams, let loose, will go fly  
They will go through the forest  
To life and just sing

Ring-around-the-rosy and dancers to dream  
Sun, moon, stars to shine  
Forest and waterfall to enchant  
Eres, Yayalia to play  
In the net, in the fire in the green and to fly  
Singing in the forest to light up  
To what is magic, to what is happy  
To Venus and to the sea  
Aya aya aya aya .....

## 14 Yoyo de Yaya

Maria o teu nome principia  
Na palma da minha mão  
E cabe bem direitinho dentro  
Do meu coração

Ai, loiô  
Eu nasci pra sofrer  
Fui olhar pra você,  
Meus olhinhos fechou  
E quando os olhos abri,  
Quis gritar, quis fugir  
Mas você, eu não sei porque  
Você me chamou  
Ai, loiô  
Tenha pena de mim  
Meu Senhor do Bonfim  
Pode até se zangá  
Se ele um dia souber  
Que você é que é, o loiô de laiá

Chorei toda noite, pensei  
Nos beijos de amor que te dei  
loiô, meu benzinho do meu coração  
Me leva pra casa, me deixa mais não

Que você é que é, o loiô de laiá

## 14 Yoyo de Yaya

Maria your name brings  
In the palm of my hand  
And it fits quite well  
inside my heart

Oh, loiô  
I was born to suffer  
When I looked at you,  
My little eyes closed  
And when I opened the eyes,  
I felt like screaming  
And running away  
But you, I don't know why you called me  
Oh, loiô  
Be sorry for me  
My lord of Bonfim can even get angry  
If one day he gets to know  
That you are the one who is,  
The loiô of laiá

I wept the whole night, I thought  
About the love kisses I gave you  
loiô, my dearest of my heart  
Take me home, don't leave anymore

That you are the one who is,  
The loiô of laiá

## 15 FILHOS DE PEIXE

Eu pedi ao mar  
Ele me atendeu  
Um presente ele me deu  
Que foi te encontrar

E na areia o quebra-ondas  
Cochichou no meu ouvido  
Um murmúrio bem baixinho  
Disse: Tu vais navegar  
Em mares bem profundos  
Os mistérios deste mundo  
E na alma o amor graver

Eu pedi a Dona Maria  
Um presente de alegria  
E ela me atendeu  
E mandou eu avisar  
Eu te trago pedras brancas  
Com água e sal vou te banhar  
Eu pedi ao mar ele me atendeu  
Trouxe num sorriso o céu  
E nas mãos as pedras brancas  
Com água e sal vou te banhar  
E um anúncio te trazer  
Não desprezes a viagem  
Com quem vem te acompanhar

Odoya...



## 15 FISH CHILDREN

I asked the sea  
It answered me  
A present it gave me  
Which was to find you

And in the sand the sea wall  
Whispered in my ear  
A very soft murmur  
It said: you will sail  
The deepest seas  
The mysteries of this world  
And engrave the love in your soul

And I asked Dona Maria  
For a present of happiness  
And she answered me  
And told them to tell me  
I will bring you white stones  
With water and salt, I will wash you  
I asked the sea and it answered me  
It brought me the sky in a smile  
And in its hands, the white stones  
With water and salt I will bathe you  
And bring you a notice  
Don't look down on the trip  
With he who has come  
to accompany you

## 16 RIO DOCE

Vai a me levar como se fosse  
Indo pro mar num riacho doce  
Onde ser é ternamente passar  
São vidas pequenas das calçadas  
Onde existir parece que é nada  
Mas viver é mansamente brotar

Muito prazer de conhecer  
Muito prazer de nessa rua ser seu par  
Ao partilhar do teu calor  
Você liberta a primeira centelha  
Que faz a vida iluminar  
A correnteza me levou  
Me apaixonei em todo cais que fui parar  
Cada remanso um grande amor  
Por esses breves eternos momentos  
Que tive o dom de navegar

São vida dos belos horizontes  
Gente das mais preciosas fontes  
Onde ser é ternamente brotar  
Vai cantando as voltas do moinho  
Onde a beleza teceu seu ninho  
Mas viver é mansamente passar

## **16 SWEET RIVER**

Carry me along as if you were going  
To the ocean on a sweet stream  
Where being is to tenderly pass  
Those are small lives from the sidewalk  
Where existing seems to be nothing  
But living is to gently pass

Pleased to meet  
Pleased to be your pair in this street  
Sharing your warmth  
You set free the first spark  
That illuminate life  
The flow carried me  
I fell in love in each port I stopped by  
In each seashore  
A great love  
Through these short eternal moments  
I had the gift of sailing  
Those are life  
From the beautiful horizons  
People from the most precious springs  
Where being is to tenderly blossom



## **17 Dust in the Wind** *(To Shai Maivar)*

I close my eyes, only for a moment,  
and the moment's gone  
All my dreams, pass before my eyes,  
a curiosity

Dust in the wind,  
All they are is dust in the wind

Same old song,  
just a drop of water in an endless sea  
All we do,  
crumbles to the ground,  
though we refuse to see

Dust in the wind,  
All we are is dust in the wind ... oh oh oh

(Instrumental)

Don't hang on,  
nothing lasts forever but the earth and sky  
It slips away, all your money  
won't another minute buy

Dust in the wind,  
All we are is dust in the wind  
Dust in the wind,  
everything is dust in the wind

## 18 Bôto

Na praia de dentro tem areia  
Na praia de fora tem o mar  
Um boto casado com sereia  
Navega no rio pelo mar  
O corpo de um bicho deu na praia  
E a alma perdida quer voltar  
Caranguejo conversa com arraia  
Marcando a viagem pelo ar

| Inda ontem vim de lá do Pilar  
Inda ontem vim de lá do Pilar  
Com vontade de ir por aí

| De ir por aí  
De ir por ai

Na ilha deserta o sol desmaia  
Do alto do morro vê-se o mar  
Papagaio discute com Jandaia  
Se o homem foi feito pra voar

| Cristina Cristina Desperta desperta  
Vem ca

Inhambu cantou lá na floresta  
E o velho Jereba fêz-se ao ar  
Sapo querendo entrar na festa  
Viola pesada pra voar

| Inda ontem vim de lá do Pilar...

| De ir por aí...

Camiranga, urubu, o mestre do vento  
Urubu caçador, mestre do ar  
Urutau cantando num lamento  
Pra lua redonda navegar

| Inda ontem vim de lá do Pilar...

| De ir por aí...

Na enseada negra vim sem sonhos  
Vi um veleiro sobre o mar  
Espelho das águas refletido  
Navego um veleiro pelo ar...

## 18 DOLPHIN

The inside beach has sand  
The outside beach has the sea  
A dolphin married to a mermaid  
Sails on a river by the sea

The body of an animal  
appeared on the beach  
And the lost soul wants to return  
A Crab talks with a stingray  
Marking the trip through the air

Just yesterday,  
I saw from over there,  
from the column

I feel like going over there  
The sun faints  
on the deserted island  
From the top of the hill,  
you can see the sea



A parrot is arguing with *Jandaia*  
Whether man was made to fly

*Inhambu* sang there in the forest  
And old *Jereba* appeared in the air  
Frog wanting to enter the party  
Viola too heavy to fly

Just yesterday,  
I saw from over there,  
from the column  
Yesterday I saw from over there  
from the column  
I feel like going over there

Predator, vulture,  
Master of the wind  
Hunter vulture, master of the air  
Urutau (*night bird*) singing in a wail  
For the round moon to navigate...

## 19 GIRASSOL

Vento solar e estrelas do mar  
A terra azul da cor do seu vestido  
Vento solar e estrelas do mar  
Voce ainda quer morar comigo  
Se eu cantar nao chore nao e so poesia  
Eu so preciso ter voce por mais um dia  
Ainda gosto de dançar bom dia  
Como vai voce ?

Sol girassol verde vento solar  
Voce ainda quer morar comigo?  
Vento solar e estrelas do mar  
Um girassol da cor do seu cabelo  
Se eu morrer nao chore nao e so a lua  
E seu vestido cor de maravilha nua  
Ainda moro nesta mesma rua  
Como vai voce?

(Chorus)

Voce tem ou sera que e tarde demais?

O meu pensamento tem  
A cor de seu vestido  
Ou um girassol que tem  
A cor de seu cabelo

## 19 SUNFLOWER

Sun wind and starfish  
The blue earth,  
The color of your dress  
Sun wind and starfish  
Do you still want to live with me  
If I sing, don't cry, it's just poetry  
I just need to have you  
for one more day  
I still like to dance good morning  
How are you?

Sun, sunflower green wind sun wind  
Do you still want to live with me?  
Sun wind and starfish  
A sunflower of the color of your hair  
If I die, don't cry, it's just the moon  
It's your dress, the color of naked marvel  
I still live on this same street  
How are you?

Do you have or could it be  
that it's too late?

My thought is  
The color of your dress  
Or a sunflower that is  
The color of your hair

## 20 UPA NEGUINHO

Upa, neguinho na estrada  
Upa, pra lá e pra cá  
Virge que coisa mais linda  
Upa, neguinho começando a andar  
Começando a andar  
Começando a andar  
E já começa a apanhar  
Cresce neguinho me abraça  
Cresce e me ensina a cantar  
Eu vim de tanta desgraça  
Mas muito te posso ensinar  
Mas muito te posso ensinar

Capoeira,  
Posso ensinar (Chorus)  
Ziquizira,  
Posso tirar (Chorus)  
Valentia,  
Posso emprestar (Chorus)  
Liberdade só posso esperar

## 20 Hey, Little Black Kid

Hey, little black kid on the road  
Hey, this way and that  
My, what a cute thing  
Hey, little black kid learning to walk  
Learning to walk  
Learning to walk  
And already getting hit  
Grow little black kid and hug me  
Grow, and teach me to sing  
I came from so much heartache  
But I can teach you a lot  
But I can teach you a lot

Capoeira,  
(*African-inspired dance/martial art*)  
I can teach you  
Ziquizira, (*bad luck*)  
I can take away  
Bravery,  
I can lend  
Freedom, I can only hope for

## 21 Araruna

Araruna anare e e e  
Araruna anare araruna anare  
Inike iuku uana  
Araruna anare

Araruna barsare nikure e e e  
Araruna nareuasare  
Aeori mauaia  
U undare vusare  
Aeori mauaia

Iuajue araru na a a  
Iuajue araru  
Araruna mauaia  
Inike iuku uana araruna muaia  
Man tori yututigo o o o o  
Mao saper kamenpe  
Mantori yututigo  
Maosaper kamenpa  
Mantori yututigo

Araruna anare e e e  
Araruna anare araruna anare  
Inike iuku uana  
Araruna anare

Jo o      jo oooo

## **21 Araruna**

This Arara blue bird is mine?

Or yours?

Arara bird sing now

Arara bird let's go working

Arara blue bird fly

Arara blue bird is mine?

Or yours?

## **22 A Sala**

A sala tá cheia, minha gente  
Como é que eu entro agora

Eu entro, minha gente, eu entro  
Com Deus e nossa senhora

## **22 The Room**

The room is full, my guides  
How do I enter now

I enter, my guides, I enter  
With God and our lady



## 23 On An Island

Remember that night  
White steps in the moonlight  
They walked here too  
Through empty playground,  
This ghost's town  
Children again,  
On rusting swings getting higher  
Sharing a dream, on an island, it felt right

We lay side by side  
Between the moon and the tide  
Mapping the stars for awhile

Let the night surround you  
We're halfway to the stars  
Ebb and flow let it go  
Feel her warmth beside you

Remember that night  
The warmth and the laughter  
Candles burned  
Though the church was deserted  
At dawn we went down  
Through empty streets to the harbour  
Dreamers may leave,  
But they're here ever after

We lay side by side...

Let the night surround you...

## 24 Bola de Meia, Bola de Gude

Há um menino, Há um moleque  
Morando sempre no meu coração  
Toda vez que o adulto balança  
Ele vem pra me dar a mão  
Há um passado no meu presente  
Um sol bem quente lá no meu quintal  
Toda vez que a bruxa me assombra  
O menino me dá a mão

E me fala de coisas bonitas  
Que eu acredito  
Que não deixarão de existir  
Amizade, palavra, respeito  
Carater, bondade alegria e amor  
Pois não posso  
Não devo Não quero  
Viver como toda essa gente  
Insiste em viver  
E não posso aceitar sossegado  
Qualquer sacanagem ser coisa normal

Bola de meia, bola de gude  
O solidário não quer solidão  
Toda vez que a tristeza me alcança  
O menino me dá a mão  
Há um menino, Há um moleque  
Morando sempre no meu coração  
Toda vez que o adulto fraqueja  
Ele vem pra me dar a mão

## **24 Socks Ball, Marble Ball**

There is a boy  
There is a mischievous boy  
Always living in my heart  
Every time the adult shakes  
He comes to hold my hand  
There is a past in my present  
A very hot sun there in my backyard  
Every time the witch scares me  
The boy holds my hand

And he tells me beautiful things  
That I believe will not stop existing  
Friendship, word, respect  
Character, goodness, joy and love  
Because I cannot  
I should not I do not want to  
Live like everyone else  
Insist in living  
And I cannot accept quietly  
That anything evil is something normal  
Socks ball, marble ball  
The one with solidarity  
Doesn't want solitude

Every time the sadness gets me  
The boy holds my hands  
There is a boy  
There is a mischievous boy  
Always living in my heart  
Every time the adult feels weak  
He comes to hold my hand

## **25 Que Bom Amigo** *(To Mauricio)*

Que bom, amigo  
Poder saber outra vez  
que estás comigo  
Dizer com certeza outra vez  
A palavra amigo  
Se bem que isso nunca deixou de ser  
Que bom, amigo  
Poder dizer o teu nome a toda hora  
A toda gente  
Sentir que tu sabes  
Que estou pro que der contigo  
Se bem que isso nunca deixou de ser  
Que bom, amigo  
Saber que na minha porta  
A qualquer hora  
Uma daquelas pessoas  
Que a gente espera  
Que chega trazendo a vida  
Será você

*(Chorus)*

Sem preocupação

## **25 How Nice My Friend** *(To Mauricio)*

How nice my friend  
to be able to know once again  
that you are with me  
to say with certainty again  
the word friend  
although it never ceased to be  
How nice my friend  
to be able to say your name  
all the time to everyone  
to feel that you know  
that I am with you  
for better or worse  
although it never ceased to be  
How nice my friend  
to know that at my door at anytime  
one of those people  
that we expect to arrive  
bringing life  
will be you

Without any concern

## 26 Estrada do Sol

É de manhã  
Vem o sol  
Mas os pingos da chuva  
Que ontem caíram  
Ainda estão a brilhar  
Ainda estão a dançar  
Ao vento alegre  
Que me traz esta canção

Quero que você  
Me dê a mão  
Vamos sair por aí  
Sem pensar  
No que foi que sonhei  
Que chorei, que sofri  
Pois a nossa manhã  
Já me fez esquecer  
Me dê a mão  
Vamos sair pra ver o sol, o sol, o sol...

## **26 Highway of the Sun**

It's morning  
Here comes the sun  
But the rain drops  
That fell yesterday  
Are still shining?  
Are still dancing?  
With the joyful wind  
Which brings me this song?

I want you  
To give me your hand  
Let's go for walk  
Without thinking  
About what I dreamt  
I cried, I suffered  
Since our morning  
Has already made me forget  
Give me your hand  
Let's go out to see the sun

## 27 Saudações

Que prazer rever-te  
Gozando paz, saúde, amor, felicidade  
Ai, que bom, que tremenda saudade  
Vontade de beijar você  
Cantar, beber, sei lá porque  
Me traga a viola, meu trago, meu gole  
Vamos comemorar  
Nada como regressarmos  
ao nosso lugar  
Vamos comemorar  
Nada como regressarmos  
ao nosso lugar

Ao nosso lar  
Ao nosso bar de fé  
Ver os amigos  
Abraçá-los e chorar de emoção  
Lhes contar boas novas  
Até lavar meu coração do pó  
Das terras onde andei  
Repare em meu peito  
Hoje estou satisfeito  
Cheguei, graças a Deus  
Hoje não há ninguém mais feliz que eu  
Porque cheguei, graças a Deus  
Hoje não há ninguém mais feliz que eu  
E volto ao nosso lar, ao no...



## 27 Greetings

What a pleasure to see you again  
Full of peace, health, love, happiness  
Ah, it's so good, I missed you so much  
I would really love to kiss you  
To sing, to drink, I don't know why  
Bring me the guitar, my drink, my gulp  
Let's celebrate  
There's nothing like  
Going back to our place  
Let's celebrate  
There's nothing like  
Going back to our place

To our home  
To our faithful bar  
To see our friends  
To hug them and to cry from emotion  
To tell them good news  
To wash off the dust from our hearts  
From the lands I've walked through  
Look in my chest  
Today I am satisfied  
I have arrived, thank God  
Today, no one is happier than I am  
Because I have arrived, thank God  
Today, no one is happier than I am  
And I am returning to our home, to the...

## 28 Luiza

Rua,  
Espada nua  
Boia no céu imensa e amarela  
Tão redonda a lua, como flutua  
Vem navegando o azul do firmamento  
E no silêncio lento  
Um trovador, cheio de estrelas  
Escuta agora a canção que eu fiz  
Pra te esquecer Luiza  
Eu sou apenas um pobre amador  
Apaixonado  
Um aprendiz do teu amor  
Acorda amor  
Que eu sei que embaixo desta neve  
mora um coração  
Vem cá, Luiza  
Me dá tua mão  
O teu desejo é sempre o meu desejo  
Vem, me exorciza  
Dá-me tua boca, E a rosa louca  
Vem me dar um beijo  
E um raio de sol  
Nos teus cabelos  
Como um brilhante que partindo a luz  
Explode em sete cores  
Revelando então os sete mil amores  
Que eu guardei somente pra te dar Luiza  
Luiza  
Luiza

## 28 Luiza

Street,  
Naked sword  
It floats in the sky  
Immense and yellow  
So round the moon how it floats  
It comes navigating  
The blue sky and in the slow silence  
A poet full of stars  
Listens to the song that I made  
To forget you, Luiza  
I'm just a simple lover in love  
An apprentice of your love  
Wake up my love  
Cause I know that  
Underneath this snow lives a heart  
Come here Luiza  
Give me your hand  
Your desires always my desire  
Come, exorcise me  
Give me your mouth  
And the wild rose  
Come and give me a kiss  
And a sun beam on your hair  
Like a diamond that splitting the light  
Explodes in seven colors  
Revealing then  
The seven thousand lovers  
That I kept just to give to you Luiza  
Luiza  
Luiza

## 29 Luzeiro

Minha rosa dourada brilho de ouro  
Meu botao branco da noite meu luzeiro

Sois o porto na solidao do escuro  
Farol da luz na histeria do mundo

Meu botao brilho dourado meu tesouro  
Rosa branca da noite meu luzeiro encantado

Sois o porto na solidao do mundo  
Oh flor de luz que ilumina meu pensamento  
Farol luzeiro da claridade  
Oasis de luz no meio da cidade  
Sois o porto na solidao do espaco  
Que silencia a gritaria dos carros  
Farol luzeiro no meio do deserto  
Oasis de luz no meio do concreto

Meu botao brilho dourado meu tesouro  
Rosa branca da noite meu luzeiro encantado

Sois o porto na solidao do escuro  
Traz o alento e silencia os pensamentos  
Farol luzeiro na solidao do escuro  
Luz do silencio que apazigua meus pensamentos  
Iluminai meus pensamentos noite e dia  
E eu para sempre irradiar luz e alegria

Minha rosa dourada brilho de ouro  
Meu botao branco da noite meu luzeiro  
Meu botao brilho dourado meu tesouro  
Rosa branca da noite meu luzeiro encantado

## 29 Light

My golden rose shining gold my evening  
White bud my light you are the port

In the loneliness of the darkness  
The lighthouse of hysteria of the world

My bud shining gold my treasure  
White rose of the night my enchanted light

You are the port in the loneliness of the world  
Oh flower of light that illuminates my thoughts  
Lighthouse of clarity  
Oasis of light in the middle of the city  
You are the port of loneliness of space  
Silencing the noise of the cars  
Lighthouse in the middle of the desert  
Oasis of light in the middle of the concrete

My bud shining gold my treasure  
White bud of the night, my enchanted light

You are the port in the loneliness of the dark  
Bringing nourishment and silence the thoughts  
Lighthouse in the loneliness in the darkness  
Light of silence that pacifies my thoughts  
Illuminate my thoughts night and day  
And I will always radiate light and joy

My golden rose shining gold  
My white bud of the night my light  
My bud shining gold my treasure  
White rose of the night my enchanted light

### **30 Mais que a paixão**

Não espere de mim  
Nada mais que a paixão  
Não espere nada demais  
Do meu coração  
Que bate, rebate e grita  
Geme, chora e se agita  
Sambando nas cordas bambas  
De uma viola vadia, vadia.  
Não espere encontrar numa canção  
Nada além de um sonho  
Nada além de uma ilusão  
Talvez, quem sabe,  
A verdade, a infinita vontade  
De arrancar de dentro da noite  
A barra clara, do dia, do dia

### **30 More than Passion**

Don't expect from me  
Anything more than passion  
Don't expect too much  
From my heart  
Which beats, strikes again and yells  
Moans, cries and becomes agitated  
Dancing samba on the tightropes  
Of a vagrant, vagrant guitar.  
Don't expect to find in a song  
Anything but a dream  
Nothing beyond an illusion  
Maybe, who knows,  
The truth, the infinite will  
To put from the night  
The clear bar of day

### **31 Beautiful Dreamer**

Sitting in the stillness I  
Close my eyes and I  
Raise my gaze to the inner sky

So much love flowing  
So much love glowing  
Why didn't I see this before

Oh what a beauty is waiting for us  
Oh within our own hearts  
Oh all the joys of the universe  
Oh cannot compare  
To the glory of love that you find there

Following the blissful call  
You'll be captured by it all  
And you'll enter the secret plan

Oh beautiful dreamer  
Waken to me  
Undreamed of love  
Awaits for thee

Oh what a beauty is waiting for us  
Oh within our own hearts  
Oh all the joys of the universe  
Oh cannot compare  
To the glory of love that you'll find there



## **32 WISH**

Take my heart  
Cause I lost the illusion  
And now we share our dreams  
Living all songs  
Peace and love  
Inside the deep soul  
In each place of the world  
When the darkness  
Wants to reign

Then I feel your soul....  
Because I choose the freedom  
Like a bird flying in holy wisdom  
Like a bird flying in holy wisdom

### 33 Rosa de ouro

Ela tem uma rosa de ouro nos cabelos  
E outras mais tão graciosas  
Ela tem outras rosas  
que são os meus desvelos  
E seu olhar faz de mim um cravo ciumento  
Em seu jardim de rosas

Rosa de ouro, que tesouro  
Ter essa rosa plantada em meu peito  
Rosa de ouro, que tesouro  
Ter essa rosa plantada no fundo do peito

Esta rosa de ouro que eu trago nos cabelos  
E outras mais tão graciosas  
Floresceu no lindo jardim dos meus desvelos  
Brotou em meu coração e cravos ciumentos  
Querem colher - o quê? - a rosa

Rosa de ouro, singela  
Quero ofertar esta rosa tão bela  
Rosa de ouro, singela  
Quero ofertar a você esta rosa tão bela

Quero ofertar a você esta rosa tão bela...

### **33 Golden Rose**

She has a golden rose in her hair  
And others more gracious  
She has other roses that keep me awake  
And her glance makes me  
Into a jealous carnation in her bed of roses

Golden rose, what a treasure  
To have this rose planted in my chest  
Golden rose, what a treasure  
To have this rose planted  
At the bottom of my chest

This golden rose I wear in my hair  
And others more gracious  
Bloomed in the beautiful garden  
Of my wakefulness it bloomed in my heart  
And jealous carnations  
Do you want to pick – what? – the rose

*(Chorus)*

Golden rose, unique  
I want to offer this rose so beautiful  
Golden rose, unique  
I want to offer you this rose so beautiful

## **34 Barracão de Zinco**

Vai barracão pendurado no morro

E pedindo socorro

A cidade a seus pés

Vai barracão tua voz eu escuto

Não te esqueço um minuto

Porque sei que tu és

Barracão de zinco

Tradição do meu país

Barracão de zinco

Pobre és tão infeliz

### **34 Tin Shed**

Go on, shed, hanging on the hill

And asking for help

The city at your feet

Go on, shed, I hear your voice

I do not forget you  
For even one minute

Because I know that you are

Tin shed

Tradition of my country

Tin shed

Poor is so unhappy

## 35 Carinhoso

Meu coração, não sei por quê  
Bate feliz quando te vê  
E os meus olhos ficam sorrindo  
E pelas ruas vão te seguindo,  
Mas mesmo assim foges de mim  
Ah se tu soubesses  
Como sou tão carinhoso  
E o muito, muito que te quero  
E como é sincero o meu amor,  
Eu sei que tu não fugirias mais de mim.  
Vem, vem, vem, vem,  
Vem sentir o calor dos lábios meus  
À procura dos teus  
Vem matar essa paixão  
Que me devora o coração  
E só assim então serei feliz  
Bem feliz

## **35 Tender**

My heart, I don't know why  
It beats happy when it sees you  
And my eyes are smiling  
And follow you down the streets  
But still you run away from me  
Oh if you knew  
That I am so tender  
And how much, how much I love you  
And how sincere is my love,  
I know that you would not  
Run away from me  
Come, come, come,  
Come feel the warmth of my lips  
that desire your lips  
Come to satisfy that passion  
That devours my heart  
And only then will I be happy  
Very happy

## 36 CANTO LIVRE

Enquanto espero eu canto  
Se desespero eu canto  
Enquanto vou eu canto  
Na eterna volta eu canto  
E me encanto de cantar  
Se quando perdida eu canto  
Canto, canto la la ra la ra la ra

Se não tem sentido o meu cantar  
Qual o sentido de não cantar?  
Se na manhã primeira eu não cantei  
Na derradeira eu cantarei  
Todas as buscas têm o seu cantar  
Todos os cantos são de encontrar  
Canto, canto la ra la ra la la ra



## **36 SINGING FREELY**

As I wait I sing  
If I despair I sing  
As I go I sing  
I sing in the eternal trip  
And I am charmed by singing  
When I'm lost I sing  
I sing, I sing, la la ra la ra la ra

If my singing makes no sense  
What is the sense of not singing?  
If on the first morning I did not sing  
I will sing in the end  
All searches have their singing  
All singing is to be found  
I sing, I sing, la ra la ra la la ra

## **37 Baião Para O Sul**

Sinto renascer

No amanhecer

Porque volto acordar

Com nova luz

Com muita paz

Do seu amor

Continuando a brotar

A semente que inspira o amor

Coração derretendo ao partir

Pra nascer um baião para o sul

## **37 Baião To The South**

I feel myself reviving

At dawn

Because I am again awakening

With new light

With much peace

From your love

That keeps blossoming

The seed that inspire love

Heart melting while leaving

Giving birth to a baião to the south

\*Baião is a dance from the north of Brazil

## 38 Samba do Avião

Minha alma canta  
Vejo o Rio de Janeiro  
Estou morrendo de saudades  
Rio, seu mar  
Praia sem fim  
Rio, você foi feito prá mim  
Cristo Redentor  
Braços abertos sobre a Guanabara  
Este samba é só porque  
Rio, eu gosto de você  
A morena vai sambar  
Seu corpo todo balançar  
Rio de sol, de céu, de mar  
Dentro de mais um minuto  
Estaremos no Galeão

Cristo Redentor  
Braços abertos sobre a Guanabara  
Este samba é só porque  
Rio, eu gosto de você  
A morena vai sambar  
Seu corpo todo balançar  
Aperte o cinto, vamos chegar  
Água brilhando, olha a pista chegando  
E vamos nós

Aterrar

## **38 Airplane Samba**

My soul sings  
I see Rio de Janeiro  
I miss it so much  
Rio, without an ocean  
Endless beach  
Rio, you were made for me  
Christ the Redeemer  
Arms open over Guanabara Bay  
This Samba is just because  
Rio, I like you  
The mulatta will dance the samba  
Her body will shake all over  
Rio of sun, of sky, of sea  
Within another minute  
We'll land at Galeão

Christ the Redeemer  
Arms open over Guanabara Bay  
This Samba is just because  
Rio, I like you  
The mulatta will dance the samba  
Her body will shake all over  
Fasten your seat belt,  
Look at the runway approaching  
And here we go

Landing

## 39 Rosa

Tu és, divina e graciosa  
Estátua majestosa do amor  
Por Deus esculpurada  
E formada com ardor  
Da alma da mais linda flor  
De mais ativo olor  
Que na vida é preferida pelo beija-flor  
Se Deus me fora tão clemente  
Aqui nesse ambiente de luz  
Formada numa tela deslumbrante e bela  
Teu coração junto ao meu lanceado  
Pregado e crucificado sobre a rósea cruz  
Do arfante peito seu  
Tu és a forma ideal  
Estátua magistral oh alma perenal  
Do meu primeiro amor, sublime amor  
Tu és de Deus a soberana flor  
Tu és de Deus a criação  
Que em todo coração sepultas um amor

O riso, a fé, a dor  
Em sândalos olentes cheios de sabor  
Em vozes tão dolentes  
Como um sonho em flor  
És láctea estrela  
És mãe da realeza  
És tudo enfim que tem de belo  
Em todo resplendor da santa natureza

Perdão, se ousar confessar-te  
Eu hei de sempre amar-te  
Oh flor meu peito não resiste  
Oh meu Deus o quanto é triste  
A incerteza de um amor  
Que mais me faz penar em esperar  
Em conduzir-te um dia  
Ao pé do altar  
Jurar, aos pés do onipotente  
Em preces comoventes de dor  
E receber a unção da tua gratidão  
Depois de remir meus desejos  
Em nuvens de beijos  
Hei de envolver-te até meu padecer  
De todo fenecer

### **39 Rose**

You are divine and graceful  
Majestic statue of love  
Sculpted by god  
And formed with passion  
By the soul of the most beautiful flower  
With the most active fragrance  
Which in life is the hummingbird's favorite  
If god has been so merciful  
Here is this environment of light  
Formed in a stunning and beautiful screen  
Nailed and crucified on the pink cross  
Of your painting chest  
You are the ideal form  
Magisterial statue oh perennial soul  
Of my first love, sublime love  
You are god's sovereign flower  
You are god's creation  
Which in every heart buries a love?



Laughter, faith, pain  
In sandalwood oil full of flower  
In such sorrowful voices  
like a dream flowering  
You are a milk way star  
You are the mother of the royalty  
You are finally everything that has beauty  
In all the radiance of the holy nature

Forgive me, if I dare to confess to you  
Oh flower, my heart can't resist  
Oh my god how sad it is  
The uncertainty of a love  
That makes me grieve while waiting  
For the day I can take you  
To the altar  
Swearing at the feet of the omnipotent  
In prayers touching from pain  
And receiving  
the unction of yours gratitude  
After redeeming my desires  
In clouds of kisses  
I will involve you until all my suffering  
Fades away

## **40 Família**

Caminare en belleza

Caminare en paz

Todo es mi familia

Todo es mi familia

Todo es sagrado plantas y animales

Todo es sagrado montana selva y mar

Todo es mi familia

Todo es mi familia

E yahe - yaje

We yahe yaho

Todo es mi familia

Todo es mi familia

## **40 Family**

Walking in beauty, walking in peace

All is my family

All is sacred, plants and animals

All is sacred, mountains, jungle and sea

All is my family

## **41 Vento**

Vento eu canto para ti

Leva meu amor

Vento eu canto para ti

Leva minha alma

Amor amor amor

Traz amor amor amor

Amor amor amor

Traz amor

## **41 Wind**

Wind, I sing for you

Lift up my love

Wind, I sing for you

Lift up my soul

Love love love

Brings love love love

## 42 Toada

Vem morena  
Ouvir comigo essa cantiga  
Sair por essa vida aventureira  
Tanta toada eu trago na viola  
Prá ver você mais feliz  
Escuta o trem de ferro  
Alegre a cantar  
Na reta da chegada prá descansar  
No coração sereno da toada,  
Bem querer

*(Chorus)*

Tanta saudade eu já senti, morena  
Mas foi coisa tão bonita  
Da vida, nunca vou, me arrepende

Vem morena (6x)

Ah ah...

## **42 Melody**

Come, mulatta  
And listen to this ballad with me  
Go out into this adventure filled life  
So many melodies I bring on my guitar  
To see you more happy  
Listen to the iron train  
Happy and singing  
In the final stretch, coming home to rest  
In the serene heart of the melody,  
Well loved

So much longing I have felt, mulatta  
But it is such a pretty thing  
Of life, I will never regret

Come, mulatta

## 43 Leãozinho

Gosto muito de te ver, leãozinho  
Caminhando sob o sol  
Gosto muito de você, leãozinho  
Para desentristecer, leãozinho  
O meu coração tão só  
Basta eu encontrar você no caminho

Um filhote de leão raio da manhã;  
Arrastando o meu olhar como um ímã.  
O meu coração é o sol, pai de toda cor  
Quando ele lhe doura a pele ao léu...

Gosto de te ver ao sol, leãozinho  
De te ver entrar no mar  
Tua pele, tua luz, tua juba  
Gosto de ficar ao sol, leãozinho  
De molhar minha juba  
De estar perto de você e entrar numa

## 43 Little Lion

I love to see you, little lion  
Walking under the sun  
I love you, little lion  
Don't be sad, little lion  
My heart is so alone  
I just need to find you on the way

A lion cub in the morning ray;  
Dragging my eyes like a magnet.  
My heart is the sun,  
The father of every color  
When his skin gets golden aimlessly...

I like to see you in the sun, little lion  
To see you go into the sea  
Your skin, your light, your mane  
I like being in the sun, little lion  
From my wet mane  
To be near you and enter into one

## 44 Santa Clara

Santa clara clareou o o o o

São domingo alumiou o o o o

Vai a chuva vem o sol

Vai a chuva vem o sol o o o o

Sol e chuva casamento da viuva

Chuva e sol casamento do espanhol

Vai a chuva vem o sol

Vai a chuva vem o sol o o o o



## **44 Santa Clara**

Santa Clara lightened up

Saint Domingo Illuminated

There goes the rain here comes the sun

There goes the rain here comes the sun

Sun and rain a wedding of the widow

Rain and sun a wedding of a Spanish man

There goes the rain here comes the sun

There goes the rain here comes the sun

## **45 KAO KABECILE XANGÔ**

Kao Kao Kao

Xango meu pai de fé, meu pai de fé

Mora na pedreira

Em no seu trono o leão e seu oxe kao

Xango quando chega na Umbanda

Traz maleme que e seu perdão

Cuida do nosso destino

Dando sua proteção

Meu pai ele e são Geronimo

Tem o livro e a pena na mão

E o santo da justiça

Ele é rei do trovão kao

## **45 KAO KABECILE XANGÔ**

(Names of the Orisha Xango)

Kao Kao Kao

Xangô my father of faith,

my father of faith

He lives in his throne

In his home the lion and his rock

When Xangô arrives in umbanda

He brings

He takes care of our destiny

Giving his protection

My father is Saint Gerônimo

He has a book

and a feather in his hand

He is the saint of justice

He is the king of Thunder Kao

## **46 Na Corda Da Viola**

Na corda da viola todo mundo bate  
Na corda da viola todo mundo bate  
Na corda da viola todo mundo bate  
E na corda da viola todo mundo bate  
As costureiras fazem assim  
Os carpinteiros fazem assim  
Os marceneiros fazem assim

## **46 On The String of the Guitar**

On the string of the guitar  
Everybody beats  
The dressmakers do this  
The carpenters do this  
The furniture makers do this

## **47 Omgere Gakai Netainum**

Omgere gakai netainum 4X

Omgere gakai netainum netainum  
netainum netainum

Omgere gakai netainum netainum  
netainum

Omgere gakai netainum

Omgere gakai netainum

## **47 Omgere Gakai Netainum**

A lua é um peixe na cuia de beber

The moon is a fish in the bow of drink

## **48 O Tempo**

O tempo foi o meu mestre  
Que me ensinou a curar

Passei três dias de bruço  
Debaixo do humaitá  
Quanto eu me alevantei  
O no tempo eu tou pra curar

## **48 Time**

Time was my teacher  
That taught me to cure

I spent three days lying on my stomach  
Under the *humaitá* (black stone)  
When I got up  
In time I will cure you

## 49 SEGUE O TEU DESTINO

Segue o teu destino  
Rega as tuas plantas  
Ama as tuas rosas  
O resto é sombra  
De árvores alheias

A realidade  
Sempre é mais ou menos  
Do que nós queremos  
Só somos sempre  
Iguais a nós próprios.  
Suave é viver só  
Grande e nobre é sempre  
Viver simplesmente  
Deixa a dor nas aras  
Como ex-voto aos deuses  
Vê de longe a vida  
Nunca a interrogues  
A resposta está além dos deuses.

Mas serenamente  
Imita o Olimpo no teu coração  
Os deuses são deuses  
Porque não se pensam 2X



## 49 FOLLOW YOUR DESTINY

Follow your destiny  
Water your plants  
Love your roses  
The rest is shadow  
From other people's trees

Reality  
Is always more or less  
Than what we want  
Only we are always  
Equal to ourselves.  
Smooth is to live alone  
It is always great and noble  
Live simply  
Leave pain in the plows  
Like an ex-vote to the Gods  
See life from far off  
Never interrogate it  
The response is beyond the Gods.

But serenely  
Imitate Olympus in your heart  
The Gods are Gods  
Because they don't think so

## 50 CONVERSA DE BOTEQUIM

Seu garçom

Faça o favor de me trazer depressa

Uma boa média que não seja requentada

Um pão bem quente com manteiga à beça

Um guardanapo um copo d'água bem gelada

Feche a porta da direita com muito cuidado

Que eu não estou disposto a ficar exposto ao sol

Vá perguntar ao seu freguês do lado

Qual foi o resultado do futebol

Se você ficar limpando a mesa

Não me levanto nem pago a despesa

Vá pedir ao seu patrão uma caneta,

Um tinteiro, um envelope e um cartão

Não se esqueça de me dar palitos

E um cigarro pra espantar mosquitos

Vá dizer ao charuteiro

Que me empreste uma revista,

Um isqueiro e um cinzeiro

Seu garçom...

Telefone ao menos uma vez para 344333

E ordene ao Seu Osório

Que me mande um guarda-chuva

Aqui pro nosso escritório

Seu garçom me empresta algum dinheiro

Que eu deixei o meu com o bicheiro

Vá dizer ao seu gerente que pendure

Essa despesa no cabide ali em frente

## 50 TAVERN TALK

Waiter,  
Do me a favor, and bring me quick  
A nice glass of coffee with milk  
that hasn't been reheated  
A nice warm roll with lots of butter  
A napkin, a nice cold glass of water  
Close the door on the right carefully  
Because I don't want to sit in the sun  
Go ask the customer on the other side  
Who won the soccer game

If you going to be cleaning the table  
I won't get up or pay the bill  
Go ask your boss  
A pen, an inkwell, an envelope and a card  
Don't forget to bring me toothpicks  
And a cigarette to scare off mosquitoes  
Go tell the cigar seller  
To lend me a magazine, a lighter  
and an ashtray

Call at least once to 344333  
And tell Osório  
To send my an umbrella here to our office  
Waiter, lend me some money  
Because I left mine with the bicheiro  
(person who runs illegal gambling scheme)  
Go tell your manager  
To hang up this bill on the hanger  
there in the front

## 51 ONDE NAVEGA O SER

Dentro de mim ha uma essa  
Mania enfeitizada  
De cantar canções  
Canto desencanto que espanta  
E encanta tantas ilusoes,  
Ao revirar baioes, um poucadinho ter,  
Oficio de viver, no rio da tristeza  
Embarca a alegria e navega o ser

Quando eu canto a alma deita  
Sobre o rio corre manso  
Claro o som como peixe  
Suave escama som e pele  
Todo o ser que nada livre  
Sente o mar e adora a terra  
Ama a lua alma nagua azul

## 51 WHERE THE BEING NAVIGATES

Inside me there is an enchanted need  
To sing songs  
I sing of deception that scares away  
And enchants so many illusions  
By searching through *baioes* (dances)  
To have a little  
The skills to live in the river of sadness  
To board happiness and navigate the being

When I sing, my soul lies down  
On the river that flows slowly  
The sound is clear like fish  
Soft fish scales, sound and skin  
All beings that swim freely  
Feel the sea and adore the land  
Love the moon, soul in the blue water

## **52 POR TODA MINHA VIDA**

Oh meu bem amado  
Quero fazer de um juramento  
Uma canção  
Eu prometo, por toda a minha vida  
Ser somente tua e amar-te  
Como nunca  
Ninguém jamais amou ninguém  
Oh meu bem amado  
Estrela pura aparecida  
Eu te amo e te proclamo  
O meu amor, o meu amor  
Maior que tudo quanto existe  
Oh...meu...amor

## **52 MY WHOLE LIFE**

Oh, my beloved  
I want to make a promise into a song  
I promise, for my whole life  
To be only yours and to love you  
Like nothing else  
No one has ever loved anyone  
Oh my beloved  
Pure appeared star  
I love you and I proclaim you  
Oh my love, my love  
Greater than everything that exists  
Oh my love

## **53 A HORA DO AMOR** *(To Yaya)*

É a hora do amor  
E eu vim prá ficar  
Eu sou o teu beija-flor  
Vim prá lhe amar

Quem perfuma a Natureza  
É a flor de jasmim  
Todo ser que agradou  
Eu estou aqui

Sou a chave da Rainha  
Eu estou aqui  
Eu sou o discernimento  
Prá quem quer seguir

O cheirinho de jasmim  
Traz o Beija-Flor  
Traz o Rei, traz a Rainha  
Traz o Imperador

E mais uma linda flor  
Chegou no jardim  
Vem trazendo seu sorriso  
É Yaya Yasmin



## **53 THE TIME OF LOVE** *(To Yaya)*

It is the time of love  
And I have come to stay  
I am your hummingbird  
I have come to love you

The one who perfumes nature  
Is the jasmin flower  
Every being who got pleased  
I am here

I am the key of the queen  
I am here  
I am the discernment  
For whoever wants to follow

The scent of the jasmin flower  
Brings the hummingbird  
Brings the King, brings the Queen  
Brings the Emperor

Another beautiful flower  
Has arrived in the garden  
She comes bringing her smile  
It's Yaya Yasmin

## 54 Direccion de Aquarius

Escucha hablo de um sol mas caliente  
Onde nosotros los personajes de esta  
Grotesqueria que és la vida  
Se estiram volviendo sus rostros

Hasta lá direccion de aquarius (Chorus)  
Se estiram volviendo sus rostros  
Direccion de aquarius  
Se estiram volviendo sus rostros oh oh oh

Hablo de um sol mas caliente (Chorus)  
Where people smile  
And turn their faces  
Na busca de lo imaginário 3x  
Ah ah ah ah ah ah

Hablo entonces del avenir  
Children running across the pampa  
No war no hate no cars  
No motorcycles no flags  
I'm speaking of men

Hasta lá direccion de aquarius... (Chorus)

Hablo de um sol mas caliente... (Chorus)

## **54 Direction of Aquarius**

Listen I speak of a warmer sun  
Where we the people of this  
Disgusting story that is life  
Stretch out turning their faces

Towards the direction of Aquarius  
They stretch turning their faces  
In the direction of Aquarius  
They stretch turning their faces oh oh oh

I speak of a warmer sun  
Where people smile  
And turn their faces  
In the search of the imagined  
Ah ah ah ah ah ah

I speak then of the future  
Children running across the pampa  
No war no hate no cars  
No motorcycles no flags  
I'm speaking of men

## **55 Canto Dos Ipês Amarelos**

Na cabeça do tempo  
Eu plantei um Ipê amarelo  
Bem no centro da vida  
Eu finquei o meu mastro de ferro  
E da palma da mão do meu pai  
Vi o mundo de perto  
Minha irmã me cantava  
As canções que eu viria  
Cantar pra vocês ói eu aqui vi  
Veja de novo e crê  
Que nao tem mais mistério a criação  
Meu canto é claro  
E agora Aissa diz pai me bote  
Na palma de sua mão  
Eu também quero ver  
Este mundo de perto

\*\*\*

Dando oh dandei...  
Olha o vento que brinca de dandar  
Ele vem pra levar as andorinhas  
O quem sabe a canção pruma janela  
Saciar o ipê que se formou  
E roubar suas flores amarelas

Senhor vento  
Eu não quero ser primeiro  
Mas preciso uma ponga pelo ar  
Quero ser bandoleiro como vós  
No balanço do mar poder cantar  
Vou armar o meu circo colorido  
Vou viajar bem pra além das ilusões  
Vou contente acenar pro continente  
vou dandar na porteira das canções...

## **55 Song of the Yellow Ipe Trees**

In the head of time  
I planted a yellow Ipe tree  
in the center of life  
I planted my staff in the palm  
of my father's hand  
I saw the world from close up  
My sister sang to me songs  
That I know sing for you  
Hey I saw it here,  
look again and believe  
There is no more mystery in creation  
My song is clear  
and now Aissa says  
father put me in the palm of your hand  
I also want to see  
The world up close

\*\*\*

Oh, *dandei*

Look at the wind

that plays at *dandar* (swaying)

It comes to take the swallows

And who knows the song for a window

To satiate the ipe tree that has grown

And to steal its yellow flowers

Lord wind

I do not want to be the first

But I need a *ponga* game in the air

I want to be a bandit like you

In the swing of the sea

to be able to sing

I will take my colored circus

I will set it up beyond the illusions

I will happily wave to the continent

And *dandar* in

The doorways of the songs

## 56 SONHO AZUL TURQUEZA

Acorda é o luar que nos convida passear  
Num mar de estrelas velejar na luz ...  
Azul turqueza ate o céu... do amor  
Agora e aqui corpo e alma vão partir  
Luminosa estrada do luar  
Ah vida breve finita la navevar  
Ah cachoeira do tempo que leva e traz  
As alegrias, perolas perdidas  
E o que nos fere, perolas perdidas  
No real e o sonho, perolas perdidas  
La se vai

(Instrumental)

é hora de voltar desce as escadas de luar  
Areia e prata ouro e pó são luz só  
é o que restou do sonho teu... de amor  
Galáxias amplidões  
Nossos sonhos e canções  
Num segundo so clarão de lua  
O sor do coração



## **56 TURQUOISE BLUE DREAM**

Wake up, the moonlight invites us to walk  
Sailing in a sea of stars  
In the light ... blue turquoise  
Until the sky of love  
Now the body and soul depart from here  
The bright moonlit road  
To sail a short finite life  
A waterfall of time takes and brings  
Joy, lost pearls  
And it hurts us, lost pearls  
In reality, it is a dream, lost pearls  
there they go

And it is time to come down from the moonlight  
Gold and silver, sand and dust are only light  
And what is left of your dream of love  
Amplitudes of galaxies  
Our dreams and songs  
In a second of moonlight  
The highlight of the heart

## 57 Brasileirinho

O Brasileiro quando é do choro  
É entusiasmado quando  
Cai no samba,  
Não fica abafado e é um desacato  
Quando chega no salão.

Não há quem possa resistir  
Quando o chorinho brasileiro faz sentir  
Ainda mais de cavaquinho  
Com um pandeiro  
E um violão  
Na marcação

Brasileirinho chegou  
E a todos encantou  
Fez todo mundo dançar  
A noite inteira no terreiro  
Até o sol raiar  
E quando o baile terminou  
A turma não se conformou:  
Brasileirinho abafou!  
Até o velho que já estava encostado  
Neste dia se acabou!  
Para falar a verdade,  
Estava conversando  
Com alguém de respeito  
E ao ouvir o velho choro  
Eu dei logo um jeito  
E deixei o camarada  
Falando sozinho gostei, dancei  
Pulei, pisei até me acabei  
E nunca mais esquecerei  
O tal chorinho Brasileirinho!

## **57 Little Brazilian**

When the Brazilian belongs to the choir  
And is excited when dancing samba  
It's not stuffy and is defiant  
When he arrives at the dance hall.

No one can resist  
When the chorinho\* makes one feel  
Even more a ukulele  
With a tambourine  
And a guitar  
At the cue

\*Chorinho is a samba blues jazz  
style of music from Rio de Janeiro

The little Brazilian arrived  
And charmed everyone  
He made everyone dance  
All night long in the yard  
Until dawn  
And when the dance ended  
The class was not satisfied:  
The little Brazilian drowned!  
Even the old man  
Who was already leaning  
This day ended!  
To be honest, I was talking  
With someone of respect  
And upon hearing the old choir  
I soon gave way  
And abandoned the comrade  
I enjoyed talking to myself, I danced  
I jumped, I just stepped up  
And never forgot  
The little Brazilian chorinho!

## **58 GUMAITA**

Gumaita pineinmai gumaita pineinmai

Gubaeni gujuma gubaeni gujuma

Tcha putapuenmai butumni gujumai

Tcha putapuenmai amutumi gujumai

Kupaita gujumai mautumi jumai

Mautumi puhenmai

| Tcha putapuenmai tcha putapuenmai

E.....E..... (Chorus)

## **59 HAPPY INDIA**

NA NANA NANA .....

NA NANA NANA.....

NA NANA NANA.....

NA NANA NANA.....

NA NANA NANA.....

NA NANA NANA.....

NA NANA NANA.....

NANANA NANANA NANANA NANA

## 60 BERIMBAU

Quem é homem de bem não trai  
O amor que lhe quer seu bem  
Quem diz muito que vai, não vai  
Assim como não vai, não vem  
Quem de dentro de si não sai  
Vai morrer sem amar ninguém  
O dinheiro de quem não dá  
É o trabalho de quem não tem  
Capoeira que é bom não cai  
Mas se um dia ele cai, cai bem  
Berimbau Berimbau  
Berimbau Berimbau Berimbau

Capoeira me mandou  
dizer que já chegou  
Chegou para ficar  
Berimbau me confirmou  
vai ter briga de amor  
Tristeza, camará



E se não tivesse o amor  
E se não tivesse essa dor  
E se não tivesse o sofrer  
E se não tivesse o chorar  
Melhor era tudo se acabar

Eu amei, amei demais  
O que eu sofri por causa de amor  
Ninguém sofreu  
Eu chorei, perdi a paz  
Mas o que eu sei  
é que ninguém nunca teve mais...  
Mais do que eu

Capoeira me mandou  
Dizer que já chegou  
Chegou para lutar  
Berimbau me confirmou  
Vai ter briga de amor  
Tristeza camará...

## 60 BERIMBAU

Who is a good man does not cheat  
The love that you want is good  
Who often repeats to go, does not go  
Just as when he does not go,  
Does not come  
Who is inside will not come out  
Will die without loving anyone  
The money from those who do not give  
And the work of those  
Who do not have one  
Good Capoeira does not fall  
But if one day he falls, he falls well

Berimbau, Berimbau  
Berimbau Berimbau Berimbau

Capoeira now told me that it has arrived  
Here to stay  
Berimbau confirmed  
That I'll have to fight for love  
Sadness, my friend

If you do not have love

If you do not have this pain

And if you do not have to suffer

And if you do not have to cry

Better if it was all over

I loved, loved too much

What I suffered because of love

No one has suffered

I cried, I lost the peace

But what I know is that

Nobody ever had more...

More than

Capoeira has sent me

Say they've arrived

He came to fight

Berimbau confirmed me that

You'll have to fight for love

Sadness, my friend

## 61 A BELEZA DA FLOR

Entre as prendas com que  
A natureza alegrou  
Esse mundo onde ha tanta tristeza  
A beleza da flor é real  
É um milagre do aroma florido mais lindo  
De todas as graças do céu  
E ate mesmo do mar (vocalize)

Olhem bem para a rosa não  
Ha mais formosa  
É a rosa mulher (vocalize)

Entre as prendas com que  
A natureza alegrou  
Esse mundo onde ha tanta tristeza  
A beleza da flor é real  
É um milagre do aroma florido mais lindo  
De todas as graças do céu  
E ate mesmo do mar (vocalize)

E reparem no cravo o escravo da rosa  
Que enfeite sutil (vocalize)

E é no lírio que causa o delírio da rosa  
Um martírio da alma da rosa  
Que é a flor mais vaidosa e mais prosa  
Entre as flores do nosso Brasil  
Abram alas pra rosa que a rosa da cor  
Mais vistosa e gentil (vocalize)

Que em perfume nobreza vem antes  
Do cravo é da dália  
E ate mesmo do puro  
É gentil mal me quer (vocalize)

E reparem no cravo o escravo da rosa  
Que flor mais cheirosa de enfeite sutil  
E gentil (vocalize)

Olhem bem para a rosa não  
Ha mais formosa  
É a rosa mulher (vocalize)

Olhem bem para a rosa não  
Ha mais formosa  
É a rosa mulher  
E reparem no cravo o escravo da rosa  
E agora que temos o bom crisântemo  
Seu nome cantemos e prosa  
Se bem que não seja uma rosa  
Uma rosa não é so uma flor  
Uma rosa é uma rosa  
É uma rosa é a mulher  
Rescendendo de amor

## 61 THE BEAUTY OF THE FLOWER

Among the gifts that nature rejoiced  
This world where there is so much sadness  
The beauty of the flower is real  
It's a miracle the most beautiful floral aroma  
Of all the graces of heaven  
And even of the sea

Look well at the rose  
Since there is no more beautiful  
It's the rose woman

Among the gifts that nature rejoiced  
This world where there is so much sadness  
The beauty of the flower is real  
It's a miracle the most beautiful floral aroma  
Of all the graces of heaven  
And even the sea  
And notice the slave of the rose  
Is the clove that bewitched by her

And the Lily that causes  
The delirium of the rose  
A martyrdom of the soul of the rose  
That the flower is the vainest  
And most prose  
Among the flowers of our Brazil  
Open the way for the pink rose  
Since it is more charming and kind

That in nobility of perfume comes before the  
Harpsichord and dahlia  
And even the pure and gentle wants me

And notice the slave of the rose is the clove  
What flower more fragrant  
That bewitched you is kind

Look well at the rose since  
There is no more beautiful  
It's the rose woman

Look good for there is no more  
Beautiful pink rose it's the rose woman  
And notice the clove the rose's slave  
And now that we have  
The good chrysanthemum  
Let's sing its name and prose  
Although it is not a rose  
A rose is not just a flower  
A rose is a rose  
It's a rose woman  
With a fragrance of love

## 62 Luar do Sertão

Não há, ó gente, ó não  
Luar como esse do sertão  
Não há, ó gente, ó não  
Luar como esse do sertão

Oh! Que saudade do luar  
Da minha terra  
Lá na terra branquejando  
Folhas secas pelo chão  
Este luar cá da cidade tão escuro  
Não tem aquela saudade  
Do luar lá do sertão

Não há, ó gente, ó não... (Chorus)

Se a lua nasce por detrás  
Da verde mata  
Mais parece um sol de prata  
Prateando a solidão  
E a gente pega na viola que ponteia  
E a canção e a lua cheia  
A nos nascer do coração



| Não há, ó gente, ó não...

| Coisa mais bela neste  
Mundo não existe  
Do que ouvir se um galo triste  
No sertão se faz luar  
Parece até que a alma da lua  
E quem despanta  
Escondida na garganta  
Desse galo a solucar

| Não há, ó gente, ó não...

| A quem me dera  
Que eu morresse lá na serra  
Abraçado a minha terra  
E dormindo de uma vez  
Se enterrado numa gruta pequenina  
Onde a tarde a suruina  
Chora a sua viuvez

## **62 Moonlight of the Interior**

There is no, oh people, oh no  
Moonlight like that of the interior  
There is no, oh people, oh no  
Moonlight like that of the interior

Oh! I miss the moonlight  
From my land  
Here on earth, whitening  
Leaves on the floor  
This moonlight on the dark city  
Does not have that nostalgia  
Of the moon of the interior

There is no, oh people, oh no... (Chorus)

If the moon rises behind  
The green forest  
Looks more like a silver sun  
Silvering the loneliness  
And we'll be playing the guitar that's tapping  
And the song and the full moon  
The rise in heart

There is no, oh people, oh no...

There is nothing more beautiful  
In this world  
Than hearing a rooster being sad  
In the interior there is moonlight  
It seems that even the soul of the moon  
And who scares off  
Hidden in the throat  
That rooster sobbing

There is no, oh people, oh no...

Whoever gave me  
A death on the hills  
Embraced to my land  
And once asleep  
If buried in a small canyon  
Where the afternoon suruina  
Mourns her widowhood

## **63 NA AGUA DO MAR**

Ciranda cirandou já e lua cheia  
Me da tua mão morena faceira  
Os olhos de sereia  
Você me enfeitiçou  
Cai nos teus braços  
Morrendo de amor

Na água do mar  
Meu pe se molhou  
Jangadeiro mar  
O vento soprou  
Na tocha do fogo  
O meu coração e fogueira  
Nessa noite de amor

## **63 IN SEAWATER**

Ciranda Circle

It is already the full moon

You give me your gorgeous brunette

With those mermaid's eyes

You bewitched me

I fell into your arms

Falling in love

In seawater

My foot got wet

Fisherman sea

The wind blew

On the torch of fire

My heart is a bonfire

On this night of love

## 64 PITANGA

Que maneira de amar

Que maneira de amar

Que maneira de amar

Que maneira

Ai pitanga machucada como cheira

Ai moreno que maneira de amar

Não me jogue

Na fogueira das ovelhas

Não me deixe entre

Os dedos machucar

Não me ponha nos

Espelhos da cegueira

Não me queira no

Seu colo sem sonhar

Não me beije

No jardim das oliveiras

Não me ponha entre

Os dentes sem matar

Ai moreno que maneira de amar

Que maneira de amar

Que maneira de amar

Que maneira de amar

Que maneira

Não me mate que não seja por inteiro

Não me perca aonde

Eu possa me encontrar

Ou me espalhe pelo mato como cheiro

Não me deixe por inteiro escapar

Ai pitanga machucada como cheira

Ai moreno que maneira de amar

(Chorus)

Que maneira de amar

Que maneira de amar

Que maneira de amar

Que maneira

Ai pitanga machucada como cheira

Ai moreno que maneira de amar

## **64 PITANGA**

What a way to love

What a way to love

What a way to love

What a way to love

What a way

What an aroma of the bashed cherry

Oh mulatto what a way to love

I don't play

In the bonfire of the sheep

Don't leave me with

My fingers bashed

Don't put me in

Mirrors of blindness

I don't want

His lap without dreaming

Don't kiss me

In the garden of olives

Don't put me between

The teeth without killing



Oh mulatto what a way to love

What a way to love

What a way to love

What a way

Don't kill me that isn't entirely

Don't lose me where

I can find myself

Or I spread the grass like aroma

Don't let me entirely escape

What an aroma of the bashed cherry

Oh mulatto what a way to love

What a way to love

What a way to love

What a way to love

What a way

## 65 Down On The Street

Down on the street  
There ain't nothing to eat  
Just some bones in the sky  
I'm alone on my feet  
Nowhere to hide  
Do I live do I die

Hands in the air  
Do I learn do I dare  
To take what is mine?  
How many care  
About all that is fair  
Through the passing of time?

Kuna zaman nikani ya makan  
Bidun achzan  
Bidun chelman  
Ai nil chal  
Haishin tilchay  
Miduni ya muchal, lauteldo

Eem yesh zman  
Lalechet gam mikan  
Latset el haolam  
Lichyot kemo kulam  
Yesh mipo vegam misham  
Chofesh la-adam  
Yesh olam      ahhhh

When all said and done  
There ain't nowhere to run  
Hide our heads in the sand,  
With so much to say  
Is there time in the day  
Just to be a man?

| Kuna zaman nikani... (Chorus)

## **65 Down On The Street**

(Translation of Arabic and Hebrew)

There was a time we had days  
Without sadness, without borders  
We traveled all the time  
This is life, if you don't mind  
If there is time go from here  
Go out to the world  
Live like everybody  
There is, from here,  
And from there  
Freedom for the man  
There is a world

## 66 Meu Menino

Se um dia você for embora  
Não pense em mim  
Que eu não te quero meu  
Eu te quero... seu

Se um dia você for embora  
Vá lentamente como a noite  
Que amanhece sem que a gente  
Saiba exatamente como aconteceu

Se um dia você for embora  
Ria se teu coração pedir  
Chore se teu coração mandar  
Mas não esconda nada  
Que nada se esconde  
Se por acaso um dia você for embora  
Leve o menino que você é

Se um dia você for embora  
Não pense em mim  
Que eu não te quero meu  
Eu te quero... seu

## 66 My Boy

If one day you're gone  
Don't think of me  
That I don't want mine  
I want you ... yours

If one day you're gone  
Go slowly as the night  
Dawns without  
Us knowing exactly  
How did it happen?  
If one day you're gone  
Laugh if your heart demands it  
Cry if your heart desires  
But don't hide anything  
That nothing is hidden  
If by chance one day you're gone  
Take along the boy you are.

If one day you're gone  
Don't think of me  
That I don't want mine  
I want you ... yours

## 67 INCELENCA

Diz um a, Ave Maria  
Diz um b, brandosa e bela  
Diz um c, cofrim de graça  
E um d, divina estrela

Esperança nossa  
Fonte do amor  
Gênio do bem  
Honesto flor

Diz um e, esperança nossa  
Diz um fê, fonte do amor  
Diz um gue, gênio do bem  
E um h, honesto flor

Mãe dos mortais  
Nuvem do brilho  
Orai por nós  
Por nossos filhos

Diz um me, mãe dos mortais  
Diz um ne, nuvem do brilho  
Diz um o, orai por nós  
E um p, por nossos filhos

Única saída  
Vital fecundo  
Xis dos mistérios  
Zelai o mundo

Diz um u, única saída  
Diz um v, vital fecundo  
Diz um x, xis dos mistérios  
E um z, zelai o mundo

## 67 PRAYER

Say an a, Ave Maria  
Say a b, soft and beautiful  
Say a c, safe money of grace  
And a d, divine star

Our hope  
Source of love  
Genius of good  
Honest flower

Say an e, and our hope  
Say an f, the source of love  
Say a g, genius of good  
And an h, honest flower

Mother of mortals  
Cloud of brightness  
Pray for us  
For our children

Say an m, mother of mortals  
Say an n, cloud of brightness  
Say an o, pray for us  
And a p, for our children

Only exit  
Vital fruitful  
Cross of the mysteries  
Take care of the world

Say a u, only exit  
Say a v, fruitful life  
Say an x, cross of the mysteries  
And a z, take care of the world

## 68 CURIMA

Vamos chamar o vento  
Vamos chamar o vento, e Curimã

Vento que dá na vela  
Vela que leva o barco  
Barco que leva a gente  
Gente que leva o peixe  
Peixe que dá dinheiro, Curimã

Curimã ê, Curimã lambaio  
Curimã ê, Curimã lambaio Curimã  
Curimã ê, Curimã lambaio Curimã ê,  
Curimã lambaio Curimã

Vamos chamar o vento  
Vamos chamar o vento, e Curimã



## **68 CURIMA**

Let's call the wind  
Let's call the wind

Wind that gives the sail  
Sail that leads the boat  
Boat that takes the people  
People who take the fish  
Fish that makes the money, Curimã  
Curimã ê, Curimã slave  
Curimã ê, Curimã slave Curimã  
Curimã ê, Curimã slave Curimã ê,  
Curimã slave Curimã

Let's call the wind  
Let's call the wind

## 69 SANTA CECILIA

Bate na caixa bate no tambor  
Santa Cecília protege o tocador

Agente cria mão na mão vazia  
Morria se não fosse tocador

Um bêbado de botequim tocando  
O tamborim no cinzeiro de barro  
Não da pra parar o som  
E um toma la da Ca  
Samba que baião vai da  
Que o tocador e bom

Bate na caixa bate no tambor  
Santa Cecília protege o tocador

Agente cria mao na mao vazia  
Morria se não fosse tocador

Um batuque do sapato de chão brilhando  
Um pente fino no papel do cigarro  
E musica fazendo som  
Pega frigideira la faz a faca assobiar  
Samba que baião vai dar  
Que o tocador e bom  
Cuíca na gamela da  
Areia na garrafa da  
Samba que agora da  
Que o tocador e bom

## 69 SANTA CECILIA

Beat the box, beat the drum  
Saint Cecilia protects the player

Agent creates the hand in the empty hand  
Died if it wasn't a player

A drunken bar playing  
The drum in the ashtray of clay  
I can't really stop the sound  
And one takes here  
Samba ballad that goes from  
That the player is good

Beat the box, beat the drum  
Saint Cecilia protects the player

Agent creates the hand in the empty hand  
Died if it wasn't a player

A drumming shoe on the shining floor  
A comb on the paper of the cigarette  
And the music making sound  
Catch the pan as it makes the knife whistle  
Samba that will give a dance  
That the player is good  
Opossum in the trough  
Sand on bottle  
Samba now given  
That the player is good

## 70 Balada Do Louco

Dizem que sou louco por pensar assim  
Se eu sou muito louco por eu ser feliz  
Mas louco é quem me diz  
E não é feliz, não é feliz

Se eles são bonitos, sou Alain Delon  
Se eles são famosos, sou Napoleão  
Mas louco é quem me diz  
E não é feliz, não é feliz

(Chorus)

Eu juro que é melhor Não ser o normal  
Se eu posso pensar que Deus sou eu

Se eles têm três carros, eu posso voar  
Se eles rezam muito, eu já estou no céu  
Mas louco é quem me diz  
E não é feliz, não é feliz

(Chorus)...

Sim sou muito louco, não vou me curar  
Já não sou o único que encontrou a paz  
Mas louco é quem me diz  
E não é feliz, eu sou feliz

## **70 Ballad of a Crazy Man**

They say I'm crazy for thinking like this  
If I'm crazy because I'm happy  
But tell me who is crazy  
And is not happy, not happy

If they are beautiful, I am Alain Delon  
If they are famous, I am Napoleon  
But tell me who is crazy  
And is not happy, not happy

I swear it's better not be normal  
If I think I'm God

If they have three cars, I can fly  
If they pray a lot, I'm in heaven  
But tell me who is crazy  
And is not happy, not happy  
I swear it's better not be normal  
If I think I'm God

Yes I'm crazy, I will not heal  
I'm not the only one who found peace  
But tell me who is crazy  
And is not happy, I'm happy

## **71 Felicidade**

Felicidade foi se embora  
E a saudade no meu peito inda mora  
E é por isso que eu gosto lá de fora  
Porque sei que a falsidade não vigora

A minha casa fica lá de traz do mundo  
Onde eu vou em um segundo  
Quando começo a cantar  
O pensamento parece uma coisa à toa  
Mas como é que a gente voa  
Quando começa a pensar...

## **71 Felicidade**

Happiness has gone  
And the longing in my heart still lives  
And that's why I like it out there  
Because I know that falsehood  
Does not apply

My house is there to bring the world  
Where I go in a second  
When I start to sing  
The thinking seems something for nothing  
But how we do fly  
When one starts thinking...

## **72 Falando de Amor**

Se eu pudesse por um dia  
Esse amor essa alegria  
Eu te juro te daria  
Se pudesse esse amor todo dia  
Chega perto vem sem medo  
Chega mais meu coração  
Vem ouvir esse segredo  
Escondido num choro-canção  
Se soubesses como eu gosto  
Do teu cheiro teu jeito de flor  
Não negavas um beijinho  
A quem anda perdido de amor  
Chora flauta chora pinho  
Chora eu o teu cantor  
Chora manso bem baixinho  
Nesse choro falando de amor

Quando passas tão bonita  
Nessa rua banhada de sol  
Minha alma segue aflita  
E eu me esqueço até do futebol  
Vem depressa, vem sem medo  
Foi prá ti meu coração  
Que eu guardei esse segredo  
Escondido num choro-canção

Lá no fundo do meu coração



## **72 Speaking of Love**

If I could for one day  
That love, that joy  
I swear I'd give you  
If I could that love every day  
Come close and without fear  
Come over my heart  
Come hear this secret  
Hidden away in a cry-song  
If you knew how I like it  
From your smell your way to flower  
You did not deny a little kiss  
Who goes lost of love  
Cries the flute, cries the pine  
I cry, your singer  
Cry softly, softly  
In those tears, talking of love  
When you pass by so beautiful  
On that street bathed in sunshine  
My soul continues distressed  
And I even forget about soccer  
Come quickly, come without fear  
My heart went towards you  
And I kept that secret  
Hidden away in a cry-song  
There deep in my heart

## 73 YASMIN LUZ MORENA

Nasceu la no meu roçado  
Um jasmin todo encantado  
E vestido de azul  
Nasceu la no meu roçado  
Um jasmin bem perfumado  
E vestido de azul

E vestido de azul  
E vestido de azul  
E vestido de azul

Luz morena so se ver no mar  
Luz morena vem pra ver o mar

## **73 JASMINE MULATTA LIGHT**

She was born there,  
On my clearing  
Enchanted jasmine  
Dressed in blue  
She was born there,  
On my clearing  
A well perfumed jasmine  
Dressed in blue

(Instrumental)

And dressed in blue  
And dressed in blue  
And dressed in blue

Mulatta light only seen at sea  
Mulatta light come to see the sea

## 74 COBRA E ARCO-IRIS

Irmão de Omulu Atoto Baba  
Filho de nana salubaba  
Oxumare eu vou saudar  
Como cobra e arco Iris  
Sete forcas no conga

Arroboboi Arroboboi

Leva as águas ao palácio de Xango  
Arroboboi Arroboboi

Os búzios fez de ouro angola angolou  
Arroboi

O jejem ebessem Angola angolou

Homem e mulher arco-iris esplendor  
Monte a cauda fecunda a terra  
Arrobobo o oi

## **74 A SNAKE AND A RAINBOW**

Brother of Omulu Atoto Baba  
Son of the Nana salubaba  
Oxumare I am going to celebrate  
Like a snake and a rainbow  
Seven powers are in the temple

Arroboboi Arroboboi

Take the water to the palace of Xango  
Arroboboi Arroboboi

The sea shells made of gold  
(for psychic readings)  
Angola angolou  
Arroboi

O jejem ebessem Angola angolou

Man and woman splendid rainbow  
Prepare the vein embrace the earth

## **75 Festa de São João**

O balão vai subindo vai caindo a garoa  
O céu é tão lindo e a noite é tão boa  
São João, São João acende  
A fogueira do meu coração

Pula fogueira  
Olha a quadrilha ai  
Mais cuidado pra nao se queimar

Pula a fogueira Yayá  
Pula fogueira Yoyô  
Cuidado para não se queimar  
Olha que a fogueira  
Já queimou o meu amor o o o o

Olha que isso aqui ta muito bom  
Isso aqui ta bom de mais  
Olha quem ta fora quem entrar  
Mais quem ta dentro não sai

## **75 St. John's Holiday**

The balloon is rising, drizzle is falling  
The sky is so beautiful  
And the night is so good  
St. John, St. John light-up  
The fire of my heart

Leaping over the fire  
Look at the gang  
But be careful not to burn

Leaping over the fire Yaya  
Leaping over the fire Yoyo  
Be careful not to burn  
See how the fire  
Already burnt my love

It looks pretty good here  
It's very good here  
Look who's out, who comes in  
But who's inside, doesn't come out

## 76 Odeon

Ai, quem me dera o meu chorinho  
Tanto tempo abandonado  
E a melancolia que eu sentia  
Quando ouvia ele fazer tanto chorado  
Ai, nem me lembro há tanto tanto  
Todo o encanto de um passado  
Que era lindo era triste  
Era bom igualzinho  
A um chorinho chamado Odeon  
Terçando flauta e cavaquinho  
Meu chorinho se desata  
Tirando a canção do violão  
Nesse bordão que me dá vida  
E que me mata é só carinho  
O meu chorinho quando pega e chega  
Assim devagarzinho meia-luz  
Meia-voz meio tom  
Meu chorinho chamado Odeon

Ah, vem depressa chorinho querido  
Vem mostrar a graça  
Que o choro sentido tem  
Quanto tempo passou  
Quanta coisa mudou  
Já ninguém chora mais por ninguém  
Ah, quem diria que um dia  
Chorinho meu, você viria  
Com a graça que o amor lhe deu  
Pra dizer não faz mal



Tanto faz, tanto fez  
Eu voltei pra chorar com vocês

Chora bastante meu chorinho  
Teu chorinho de saudade  
Diz ao bandolim pra não tocar tão lindo  
Assim porque parece até maldade  
Ai, meu chorinho eu só queria  
Transformar em realidade a poesia  
Ai, que lindo, ai, que triste, ai, que bom  
De um chorinho chamado Odeon

Chorinho antigo, chorinho amigo  
Eu até hoje ainda persigo essa ilusão  
Essa saudade que vai comigo  
E até parece aquela prece  
Que sai só do coração  
Se eu pudesse recordar e ser criança  
Se eu pudesse renovar minha esperança  
Se eu pudesse me lembrar como se dança  
Esse chorinho que hoje em dia  
Ninguém sabe mais

Chora bastante meu chorinho  
Teu chorinho de saudade  
Diz ao bandolim pra não tocar tão lindo  
Assim porque parece até maldade  
Ai, meu chorinho eu só queria  
Transformar em realidade a poesia  
Ai, que lindo, ai, que triste, ai, que bom  
De um chorinho chamado Odeon

## 76 Odeon

Oh, I wish my chorinho\*  
So much time left  
And the melancholy that I felt  
When I heard him do so much crying  
Oh, I can't remember it was so much  
All the charm of a past  
That was sad, it was beautiful  
It was good, just like  
A chorinho calling upon Odeon  
Playing flute and ukulele  
My chorinho is unleashed  
Taking the song on the guitar  
In this staff that gives me life  
And that kills me with its love  
My chorinho when struck and reaches  
So slowly half-light half-voice half-tone  
My chorinho called Odeon  
Oh, hurry dear chorinho  
Come show your grace  
That chorinho makes sense  
So much time went by  
So much has changed  
No one cries for no one  
Ah, who knew that one day  
My chorinho, you would see  
With the grace that gave him the love  
To say "it doesn't hurt  
So much you do, so much you've done  
I came to cry with you"

\*Chorinho is a samba blues jazz  
style of music from Rio de Janeiro

Cry a lot my chorinho  
Your chorinho of nostalgia  
Tells you not to play  
The mandolin so beautifully  
Like this, because it even seems evil  
Oh my chorinho, I just wanted to  
Transform reality into poetry  
Oh, how beautiful, oh, how sad, oh, how good  
A chorinho called Odeon  
Old chorinho, old friend  
Until today I still chase the illusion  
This longing that goes with me  
It even seems that prayer  
Leaving only the heart  
If I could remember  
And be a child  
If I could recall  
My hope  
If I could remember  
How to dance  
That chorinho that nowadays  
No one knows more  
My chorinho cries a lot  
Your chorinho of nostalgia  
Tell the mandolin not to play so beautifully  
Since it seems like evil  
Oh, I just wanted chorinho  
To make reality into poetry  
Oh, how beautiful, oh, how sad, oh, how good  
From a chorinho called Odeon

## **77 REFEICAO**

Papai do ceu do coração

Que hoje neste dia é quem da

O nosso pão, graças a mamãe

Mamãe do céu do coração

Que hoje neste dia é quem da

O nosso pão, louvado seja deus

## **77 MEAL**

Father of heaven of the heart

Today on this day we were given

Our bread, thanks to Mother

Mother of heaven of the heart

That today on this day we were given

Our bread, praised be to God

## 78 MAHK JCHI

Mahk jchi tahm buooi yahpi gidi

Mahk jchi tahm buooi kan spewa ebi

Mahk jchi tahm buooi yahpi gidi

Mahk jchi tahm buooi kan spewa ebi

Mahmpi wah hoka yee nonk

Tahond tani kiyee tiyee

Gee we-me eetiye

Nanka yaht yamoonieah wajitse

Nanka yaht yamoonieah wajitse 3x

Ewa ewa ewa eh

Ewa ooway eh ta

Ewa ewa ewa

Ooway ooway ooway yaya

## **78 A HUNDRED YEARS HAVE PASSED**

Yet I still hear the beat  
Of my fathers drums  
I hear his drums  
Throughout the land  
His beat I feel within my heart

The drum shall beat  
So my heart shall beat  
And I shall live to be a  
Hundred thousand years

## 79 BODIES OF TUPA

Uh uh uh uh uh uh.....

Tupa katu tekua pua

Tupa para para nua

Aruatakuatu ibi

Tupa taqua tupi

Topegua tagua abi

Tupa tupa tupa tupa

Tupeorepo nana

taqua taquatuabi

tupa tupa tupa..... tupa

tupa tupa tupa..... tupa

Eh eh eh eh eh.....

Uh uh uh uh.....





## **80 OS QUINDINS DE YAYA**

Os quindins de Yaya - cume cume cume?

Os quindins de Yaya - cume cume cume?

Os quindins de Yaya - cume?

Cume que faz chorar

Os zoinho de Yaya - cume cume cume?

Os zoinho de Yaya - cume cume cume?

Os zoinho de Yaya - cume?

Cume que faz penar

O jeitão de Yaya - me da me da

Uma dor - me da me da

Que não sei - se e se e

Se e ou não amor

So sei que Yaya tem umas coisas

Que as outras Yaya não tem

Os quindins de Yaya 4x

Tem tanta coisa de valor  
Nesse mundo de nosso Senhor

Tem a flor da meia noite - tem  
Escondida nos canteiros  
Tem musica e beleza - tem  
Na voz dos boiadeiros  
A prata da lua cheia - tem  
No leque dos coqueiros  
O sorriso das crianças - tem  
A toada dos vaqueiros

Mas juro por virgem Maria  
Que nada disso pode matar  
O que?

Os quindins de Yaya 4x

## **80 THE CANDIES OF YAYA**

Yaya's candies climbed up to the summit?  
Yaya's candies climbed up to the summit?  
Yaya's candies climbed up to the summit?  
The summit that makes you cry

Yaya's eyes climbed up to the summit?  
Yaya's eyes climbed up to the summit?  
Yaya's eyes climbed up to the summit?  
Summit that makes you languish

The personality of Yaya gives me, gives me  
A pain gives me, gives me  
That I don't know if it is, if it is  
If it is or it is not love  
I only know that Yaya has some things  
That the other Yaya's don't have

The candies of Yaya

There's so much value  
In this world of our Lord  
It has the flower of midnight  
Hidden in the beds  
It has music and beauty  
In the voice of the herdsman  
It has the silver of the full moon  
In the range of coconut trees  
The smile of the children it has  
The tune of cowboys  
But I swear in the name  
Of the Virgin Mary  
That nothing can kill it  
What?

The candies of Yaya

## 81 KUMUSHKI

Oi, kúmushki kumítesya  
Kumítesya e lyubítesya  
Kumítesya e lyubítesya  
Lyubíte e menya

Vy póiditye v zelyónyi sahd  
Voz'mítye e menyá  
Vy búditye tsvyatóchki rvat'  
Sorvítye vy mnye  
Vy búditye venóchki vit'  
Oi, svéitye vy mne

Vy póiditye k rekyé Dunái  
Voz'mítye e menyá  
Vy búditye venkí v vódu pyskát'  
Pustítýe vy mnye  
Vashí venkí po větru plylí  
A moi na dno pashól...  
Pashól, pashól

Vashí družhkí s voinú prishlí  
A moi ne prishól  
On sam ne idyót, pis'má ne shlyót  
Zabýl pro menyá...  
Menyá, menyá

## 81 KUMUSHKI

Oh, my friends, be gracious  
Be gracious, and love each other  
Be gracious, and love each other  
Love me also

You will go to the green garden  
Take me with you  
You will pick flowers  
Pick some for me  
You will weave garlands  
Oh, weave one for me

You will go to the Danube river  
Take me with you  
You will offer your wreaths to the river  
Offer one for me, too  
Your wreaths swam with the wind  
But mine sank to the bottom of the sea  
It went, it went

Your sweethearts returned from war  
But mine didn't come  
He isn't coming  
And isn't sending letters  
He has forgotten about me...  
About me, about me

## 82 AQUELE ABRACO

O Rio de Janeiro continua lindo  
O Rio de Janeiro continua sendo  
O Rio de Janeiro fevereiro e março  
Alô, Alô Realengo Aquele abraço  
Alô torcida do flamengo Aquele abraço  
Alô, Alô Realengo  
Aquele abraço Alô torcida do flamengo  
Aquele abraço

Chacrinha continua balançando a pança  
E buzinando a moça  
E comandando a massa  
E continua dando as ordens no terreiro  
Alô, Alô seu Chacrinha velho guerreiro  
Alô, Alô Terezinha Rio de Janeiro  
Alô, Alô seu Chacrinha velho palhaço  
Alô, Alô Terezinha Aquele abraço  
Alô moçada da favela Aquele abraço  
Todo mundo da Portela Aquele abraço  
Todo mês de fevereiro Aquele passo  
Alô Banda de Ipanema Aquele abraço  
Meu caminho pelo mundo eu mesmo traço  
A Bahia já me deu Régua e compasso  
Quem sabe de mim sou eu  
Aquele abraço pra você que me esqueceu  
Aquele abraço  
Alô Rio de Janeiro Aquele abraço  
Todo povo Brasileiro  
Aquele abraço



## 82 THAT EMBRACE

Rio de Janeiro is still beautiful  
Rio de Janeiro remains  
Rio de Janeiro in February and March  
Hello, hello un-owned, that embrace  
Hello fans of flamingo that embrace  
Hello, hello un-owned  
Hello fans that embrace the flamingo  
That embrace (look at the brake)  
Chacrinha keeps shaking the belly  
And the girl honking  
And commanding the mass  
And still calling the shots in the yard  
Hello, hello Chacrinha his old warrior  
Hello, hello Terezinha Rio de Janeiro  
Hello, hello Chacrinha, you old clown  
Hello, hello Terezinha; that embrace  
Hello guys in the slum; that embrace  
Every one of the gate; that embrace  
Every month of February; one step  
Hello Banda of Ipanema; that embrace  
My way in the world I even trace  
The bay has already given me  
Ruler and compass  
Who knows about me, is me  
That big embrace for you that I forgot  
That embrace  
Hello, Rio de Janeiro, that embrace  
All Brazilian people, that embrace  
Rio de Janeiro remains beautiful...

## 83 O TICO-TICO

O Tico-Tico tá  
Tá outra vez aqui  
O Tico-Tico tá  
Comendo meu fubá  
Se o Tico-Tico pensa em se alimentar  
Que vá comer umas minhocas  
No pomar

Mas por favor, tire esse bicho do seleiro  
Porque ele acaba comendo o fubá inteiro  
Tira esse tico o de cá,  
Em cima do meu fubá  
Tem tanta coisa que ele pode pinicar  
Eu ja fiz tudo para ver se conseguia  
Botei alpiste para ver se ele comia  
Botei um gato, um espantalho e alçapão  
Mas ele acha que fubá é  
Que é boa alimentação

## **83 THE TICO-TICO BIRD**

Tico-Tico is  
Is here again  
Tico-Tico is  
Eating my corn  
If the Tico-Tico thinks of feeding  
Go eat some worms  
In the orchard

But please take this animal's harness  
Because he ends up eating the whole corn  
Get that tico away from here,  
From the top of my corn  
There's so much that it can pinch  
I've done everything to see if he could  
I put bird seed to see if he would eat it  
I put a cat, a scarecrow and a trapdoor  
But he thinks corn is  
What is good food

## 84 ROXINHA DA SANABRIA

Como queres moreno que venga verete  
Como queres moreno que venga verete

Se tu madre não queres 3x  
Ni conoscere me

Ai moreno que poquito me queres  
Ai salador que poquito me amas

Quere que te queras  
Que te queras que te queras  
Quere que te queras  
Mucho mas que quero jo

Una vez que te kisse foi por el pelo  
Una vez que te kisse foi por el pelo

la ra questa peluca 3x  
Yo no te quiero

Ai moreno que bom que tu me queres  
Ai salador que bom que tu me amas

Quere que te queras  
Que te queras que te queras  
Quere que te queras  
Mucho mas que quero jo

E eram três e eram quatro de la manhana  
E eram três e eram quatro de la manhana

E que tuve esperando 3x  
En la cama juana

Ai moreno que bom que tu me queres  
Ai salador que bom que tu me amas

Se canhiou de la rama e parraritou  
Se canhiou de la rama e parraritou

Porque no teneialas 3x  
Si poder ficou

Quere que te queras  
Que te queras que te queras  
Quere que te queras  
Mucho mas que quero jo

Ah eu tou muchinha to danada  
Ah eu tou muchinha to danada

Eu so quero um amor que tem prazer  
Eu so quero um amor que tem prazer

Ah eu to Rouxinha to danada 3x

Quere que te queras  
Que te queras que te queras  
Quere que te queras  
Mucho mas que quero jo

Ah eu to rouxinha to danada

Ah eu to Rouxinha to  
Ah eu to Rouxinha to

Ah ah AI

## 84 ROXINHA DA SANABRIA

How do you want me to see you, mulatto?  
How do you want me to see you, mulatto?

If you don't love your mother  
You won't know me

Ah mulatto, you love me very little  
Ah salter, you love me very little

Wants you to love yourself  
Wants you to love yourself, yourself  
Wants you to love yourself  
Much more than I love you

Once I loved you for the hair  
Once I loved you for the hair

Now that you use this wig  
I don't love you

Ah mulatto, you love me very little  
Ah salter, you love me very little

Wants you to love yourself  
Wants you to love yourself, yourself  
Wants you to love yourself  
Much more than I love you

And it was three; it was four in the morning  
And it was three; it was four in the morning

And I was waiting  
In bed with Juana

Ah mulatto, you love me so well  
Ah salter, you love me so well

If canhiou de la Rama and parraritou  
If canhiou de la Rama and parraritou

Because teneialas the  
If power was

Wants you to love yourself  
Wants you to love yourself, yourself  
Wants you to love yourself  
Much more than I love you

Oh, and I'm feeling down and hurt

I just want a love that delights  
I just want a love that delights

Oh, and I'm broken and hurt

Wants you to love yourself  
Wants you to love yourself, yourself  
Wants you to love yourself  
Much more than I love you

Oh, and I'm broken and hurt

Oh, and I'm broken  
Oh, and I'm broken

Ah ah AI

## 85 O KAK

Sídel Ványa na diváne  
Chai poslédnii dopivál

Sídel e Ványa na diváne – eh!  
Chai poslédnii dopivál  
O kak!

Ne dopívshi stákan cháyu  
Sam za dévitsei pashól

Ne dopívshi stákan cháyu – oh!  
Sam za dévitsei pashól  
O kak!

Ty devítsa krasavítsa,  
Ób'yasni svoýú lyubóv'

Ty devítsa krasavítsa, – ah!  
Ób'yasni svoýú lyubóv'  
O kak!

Ya lyubíl tebyá tri góda  
Za preléstnu krasotú

Ya lyubíl tebyá tri góda – ah!  
Za preléstnu krasotú  
O kak!

A tepér' lyubít' ne stánu,  
Na Kavkáz ya zhit' poidú

A tepér' lyubít' ne stánu, – oh!  
Na Kavkáz sluzhit' poidú  
O kak!



## **85 LIKE THAT**

Vanya (Ivan) sat on the couch  
Drinking the last of the tea

Vanya, too, sat on the couch,  
Drinking the last of the tea  
Like that!

Not having finished the glass of tea  
He went after a girl  
Like that!

You, beautiful girl  
Explain your love  
Like that!

I loved you for three years  
For your charming beauty  
Like that!

But I won't love you anymore—  
I'm going to go live in the Caucasus  
Like that!

## 86 VERA CRUZ

Hoje fui que a perdi  
Mas onde, já nem sei  
Me levo para o mar  
Em Vera me larguei  
E deito nessa dor  
Meu corpo sem lugar

Ah, quisera esquecer  
A moça que se foi  
De nossa Vera Cruz  
E o pranto que ficou  
Da morte que sonhei  
Nas coisas de um olhar

Ah nos rios me larguei  
Correndo correndo sem parar  
Buscava Vera Cruz  
Nos campos e no mar  
Mas ela se soltou  
Pro longe se perdeu

Quero em outra mansidão  
Um dia ancorar  
E aos ventos me esquecer  
Que ao vento me amarrei  
E nele vou partir  
Atrás de Vera Cruz

Ah, quisera encontrar  
A moça que se foi  
No mar de Vera Cruz  
E o pranto que ficou  
Do norte que perdi  
Nas coisas de um olhar

## 86 VERA CRUZ

Today is the day I lost  
But where, I do not know  
Take me to the sea  
I walked out on Vera  
And left behind that pain  
My body without a place

Oh, I would like to forget  
The girl that went away  
From our Vera Cruz  
And the tears that remained  
Of that death I dreamed  
Of the things I look upon

Oh the rivers dropped me  
Running, non-stop running  
Sought to Vera Cruz  
In the fields and the sea  
But she let go  
She got lost far away

I want another gentleness  
One day to anchor  
And to the winds I forget myself  
That tied me to the wind  
And I'll be gone  
Behind Vera Cruz

Oh, I would have wanted to find  
The girl who walked away  
In the sea of Vera Cruz  
And the tears that remained  
Of the north that I lost  
Of the things I look upon

## 87 Carta ao Tom

Rua Nascimento Silva, cento e sete  
Você ensinando prá Elizete  
As canções de canção  
Do amor demais  
Lembra que tempo feliz,  
Ai que saudade,  
Ipanema era só felicidade  
Era como se o amor doesse em paz  
Nossa famosa garota nem sabia  
A que ponto a cidade turvaria  
Este rio de amor que se perdeu  
Mesmo a tristeza  
Da gente era mais bela  
E além disso se via da janela  
Um cantinho de céu e o Redentor  
É, meu amigo, só resta uma certeza,  
É preciso acabar com essa tristeza  
É preciso inventar de novo o amor  
Rua Nascimento Silva, cento e sete  
Eu saio correndo do pivete  
Tentando alcançar o elevador  
Minha janela não passa  
De um quadrado  
A gente só vê cimento armado  
Onde antes se via o Redentor  
É meu amigo só resta uma certeza  
É preciso acabar com a natureza  
É melhor lotear o nosso amor

## 87 Letter to Tom

Rua Nascimento Silva, 107  
You're teaching Elizete  
The song of songs  
From too much love  
Remember that happy time,  
Oh how I miss,  
Ipanema was only happiness  
It was as if love alone hurt  
Our famous girl did not even know  
To what extent the city would darken  
This river of love that is lost  
Even the sadness  
Of people was more beautiful  
And furthermore seen from the window  
A little corner of heaven and the Redeemer  
Yes, my friend, there is only one certainty,  
We must end this sadness  
We must invent new love  
Rua Nascimento Silva, 107  
I run out of chit  
Reaching the elevator  
My window is not more than  
A square  
We only see concrete  
Where once you saw the Redeemer  
Is my friend there is only one thing certain  
We must end with nature  
It is best to divide our love

## 88 Serra da Boa Esperança

Serra da Boa Esperança,  
Esperança que encerra  
No coração do Brasil  
Um pedaço de terra  
No coração de quem vai,  
No coração de que vem,  
Serra da Boa Esperança,  
Meu último bem

Parto levando saudades,  
Saudades deixando,  
Mucias, caídas na serra,  
Bem perto de Deus  
Oh, minha serra,  
Eis a hora do adeus  
Vou-me embora  
Deixo a luz do olhar  
No teu luar  
Adeus! adeus adeus adeus

Levo na minha cantiga  
A imagem da serra  
Sei que Jesus não castiga  
Um poeta que erra  
Nós, os poetas, erramos  
Porque rimamos, também  
Os nossos olhos com os olhos  
De alguém que não vem

Serra da Boa Esperança,  
Não tenhas receio,  
Hei de guardar tua imagem  
Com a graça de Deus!  
Oh, minha serra,  
Eis a hora do adeus,  
Vou-me embora  
Deixo a luz do olhar  
No teu luar  
Adeus! adeus adeus adeus

Tem que chorar assim ...

## **88 Good Hope Hill**

Good Hope Hill,  
Hope locks in  
At the heart of Brazil  
A piece of land  
At the heart of who goes,  
In the heart of who comes,  
Good Hope Hill,  
My last good

I walk away carrying sadness,  
I leave sadness behind  
Mucias, fallen in the mountains,  
Very close to God  
Oh, my hill,  
This is the hour of farewell  
I'm leaving  
Let the light of the eyes  
In your moonlight  
Goodbye! bye bye bye



I carry in my song  
The image of the mountain  
I know that Jesus doesn't punish  
A poet who makes mistakes  
We, the poets, we make mistakes  
Because we rhyme also  
Our eyes with the eyes  
From someone who doesn't come

Good Hope Hill,  
Don't be afraid,  
I will keep your image  
With the grace of God!  
Oh, my hill,  
This is the hour of farewell,  
I'm leaving  
Let the light of the eyes  
In your moonlight  
Goodbye! bye bye bye

You have to cry like this

## 89 Matana

Al techapes rachok  
Hakol nimtza karov  
Be'etzem rak bifnim  
Sham hi hatshuva  
Sham yod'im hakol  
Vehakol hu klum  
Umitoch haklum nova'at hadmama  
Ve'im rak makshivim  
Lasheket hamuchlat  
Matchil bokea tzlil  
Umitchazek miyad  
Ubsorat hatzlil hi  
hakshava hakshava

Oh oh .....

Al techapes rachok  
Tistakel amok  
Haci amok bifnim  
Sham hi hatshuva  
Sham yod'im hakol  
Vehakol hu klum  
Umitoch haklum ola ha'alata  
Ve'im rak mabitim  
Bachoshech hamuchlat  
Matchil bokea or  
Umitgaber miyad  
Uborat haor hi ahava ahava  
Matana matana

## 89 A Gift

Don't search far away  
Everything is here  
Actually only inside  
Lies the answer  
There all is known  
And all is nothing  
And from within  
The nothing silence flows  
And if you'll only listen  
To the absolute silence  
A sound begins to pierce  
Growing stronger immediately  
Carrying the message  
of listening, listening

Don't search far away  
Look deep inside  
In the deepest place  
There lies the answer  
There all is known  
And all is nothing  
And from within  
The nothing darkness grows  
And if you'll only look  
Into the total darkness  
A light begins to pierce  
Growing stronger immediately  
Carrying the message of love love  
A gift a gift

## 90 TXERA TXERO

Itanom nhakons faron basqon  
Txera txero txera txero .....

Txera txero txera txero  
Txera txero txera txero  
Txera txero  
Ne

Yorixemon yekosupa ndere kotaturina

Naimopal nenengerenga  
Xepiadenderasupa  
Nererem eko susuni  
Enemoui gobepota

Eyori toyepeya  
Nerekota kurina

Naimopal nenengerenga  
Xepiadenderasupa  
Nererem eko susuni  
Enemoui gobepota

Eyori toyepeya  
Nerekota kurina

## **90 GLORIA**

De todos nos  
Vai afastar o mal vai afastar o mal

Vem trazer me a alegria  
Trazer me a tua virtude  
Que eu cumpra a tua palavra  
E te ame no meu coração  
Tu te tornaste criança  
Porque querias viver  
Vem e tomara que o mal  
Se afaste de mim para sempre

## **90 GLORY**

Of all of us  
It will ward off evil, will ward off evil

Come bring me joy  
Bring me your virtue  
I keep your word  
And I love you in my heart  
You have become a child  
Because you wanted to live  
Come and hopefully evil  
Will keep away from me forever

## **91 BOOK OF SATURDAY**

If I only could deceive you  
Forgetting the game  
Every time I try to leave you  
You laugh just the same  
'Cause my wheels never touch the road  
And the jumble of lies we told  
Just returns to my back to weigh me down...  
We lay cards upon the table  
The backs of our hands  
And I swear I like your people  
The boys in the band  
Reminiscences gone astray  
Coming back to enjoy the fray  
In a tangle of night and daylight sounds...

All completeness in the morning  
Asleep on your side  
I'll be waking up the crewmen  
Banana-boat ride  
She responds like a limousine  
Brought alive on the silent screen  
To the shuddering breath of yesterday...  
There's the succour of the needy  
Incredible scenes  
I'll believe you in the future  
Your life and death dreams  
As the cavalry of despair  
Takes a stand in the lady's hair  
For the favour of making sweet sixteen...

You make my life and times  
A book of bluesy Saturdays  
And I have to choose...

## 92 Santa Bárbara

Santa Bárbara dos tempos violentos  
Vosso rosto me aparece num clarão  
Quando um raio rasga  
A imensa escuridão

Muitos ventos, muitos ventos  
Passam por meu coração  
Na carícia quase bruta  
Do poder de vossa mão  
Senhora, me iluminai  
Clareai meus pensamentos  
Santa Bárbara dos tempos violentos

Santa Bárbara dos tempos violentos...

Vejo em vossos elementos  
A chuva não vai parar  
Até ter deixado limpos  
Meu corpo e minha alma  
Dona dos meus temporais  
Senhora de olhos cinzentos  
Santa Bárbara dos tempos violentos

Santa Bárbara dos tempos violentos...

Santa Bárbara...



## **92 Santa Bárbara**

Saint Barbara of the violent times  
Your face appears to me in a flash  
When a ray rips  
The immense darkness

Many winds, many winds  
Pass through my heart  
In almost brute caress  
The power of your hand  
Woman, you enlighten me  
Clear my thoughts  
Saint Barbara of the violent times

Saint Barbara of the violent times...

I see in your elements  
The rain will not stop  
Until you have left clean  
My body and soul  
Owner of my time  
Lady of the gray eyes  
Saint Barbara of the violent times

Saint Barbara of the violent times...

## 93 Ne'ama

Emek choresh – sod yilbashu  
Shemesh kvar chovka harim  
Merchavim yachdav yirgashu  
Mi yorda el hakramim

An telechi an tasuri levadech  
Ey darkech yorda sapri li ne'ama  
Sod li kat asu'ach li badad  
Laruchot agal sodi

Habotzrim shiram yarona  
Bakramim haru'ach shat  
Tziporim afot tzafona  
Ne'ama shara balat

An telechi an tasuri levadech  
Ey darkech yorda sapri li ne'ama  
Sod li kat asu'ach li badad  
Laruchot agal sodi

## 93 Ne'ama

The Grove Valley wears a secret  
The sun has already embraced the hills  
The wilderness is all excited  
Who is coming down to the vineyards

Where shall you go  
Where shall you stroll alone  
Where is your path leading  
Tell me Ne'ama  
I have a tiny secret  
I will walk alone  
I will reveal my secret to the winds

The song of the harvestmen is ringing  
In the vineyards the wind sails  
The birds fly to the north  
Ne'ama is singing gently secretly

Where shall you go  
Where shall you stroll alone  
Where is your path leading  
Tell me Ne'ama  
I have a tiny secret  
I will walk alone  
I will reveal my secret to the winds

## 94 Real In Rio

Vou levando a alegria, junto carrego o amor  
Dia de festa, salve a floresta  
Hoje tem baile de flor  
Hoje o dia está lindo, o som já nos despertou  
Quando o amigo, alto cantou,  
Toda a floresta acordou  
Dentro de mim a esperança,  
Quero aprender a voar  
Esse é meu sonho, desde criança  
Venha comigo levanta,  
é hora de encontrar o céu...o ceu  
A gente se ama, e anima o favo de mel  
Levanta, é hora de encontrar o céu...o ceu  
A gente se ama, e anima o favo de mel

All the birds have a feather  
Do what we love most of all  
Moon and the stars, sun and guitars  
That's why we love carnaval  
Loving our life in the jungle  
Everything's wild and free  
Never alone, 'cause this is our home  
Magic can happen for real, in Rio  
All by itself (by itself)  
You can't see it coming  
You can't find it anywhere else  
You just feel it happening  
You won't find it anywhere else

## **94 Real in Rio**

I'm bringing joy, carrying love along  
Holiday, save the forest  
Today is the dance of flowers  
Today is beautiful,  
the sound has awakened us  
When his friend sang high  
all the forest woke up  
There is hope within me  
I want to learn to fly  
This is my dream since childhood  
Come with me rise,  
it's time to find the sky, the sky  
We love each other,  
and the honeycomb comes alive

## 95 BOI DE JANEIRO

No mês de maio ta todo mundo ensaiando  
E desse jeito eu não vou ficar aqui

Estrelas brilham no céu  
Igual os seus olhos brilhando pra mim  
Eu já fiz minha promessa  
Vou correndo ver o boi de Itamirim

No mês de maio ta todo mundo ensaiando  
E desse jeito eu não vou ficar aqui

Estrelas brilham no céu  
Igual os seus olhos brilhando pra mim  
Eu já fiz minha promessa  
Vou correndo ver o boi de Itamirim

Mais acontece e que esse boi  
Não passa cedo nem 3 leguas ate aqui  
Se eu ficar esperando a morena vai embora  
E o que que eu vou fazer assim

Mais o meu boi ta chegando  
La na rampa da cadeia  
Onde o povo se encendeia  
Ouvindo a orquestra tocar

LA IA RA RA RA RA  
LA IA RA RA RA RA  
EH EH EH EH  
EH EH EH EH

## **95 JANUARY BULL**

In May everyone is rehearsing  
And that way I will not stay here

Stars shine in the sky  
Like your eyes shining at me  
I already made my promise  
I run to see the bull itamirim

In May everyone is rehearsing  
And that way I will not stay here

Stars shine in the sky  
Like your eyes shining at me  
I already made my promise  
I run to see the bull itamirim

It happens to be that this bull  
Doesn't go by early even at  
3 leagues from here  
If I wait the mulatta walks away  
And I will do it that way

But my bull is coming along  
Over the chain ramp  
Where the people are lit up  
Listening to the orchestra play

LA IA RA RA RA RA

EH EH EH EH

## 96 BRINCADEIRA DE COROAR

Coroa, e mana Coroa Bento  
Que faz estrada, engole vento  
E ventania Coroa, é dia,  
Coroa Bento, vento afinal  
Coroa Eunice mãe de João  
Coroa Clara, Coroa Graça  
Que acendem velas Coroa Luz  
Esse povo então

Deixa a sandália de lado  
Tira a moça deixa o cardo  
Quem quiser ser coroado  
Deixe tudo e venha então

Coroa Arlindo que mora longe  
Que pega o bonde  
Que faz fronteira e da janela  
Olha Maria que todo  
Dia vem pra lhe ver  
Coroa Felício e já no final  
Coroa o ouro, Coroa a estrela  
Coroa a terra, Coroa o rio e o matagal

Deixa a sandália de lado  
Tira a moça e deixa o cardo  
Quem quiser ser coroado  
Deixe tudo e venha então



## 96 CROWNING GAME

Crown, and sister Crown Bento  
That makes the road, swallows the wind  
And windstorm Crown the day  
Crown Bento, after the wind  
Crown Eunice, mother of João  
Crown Clara, Crown Grace  
That lights the candles Crown,  
Then light these people

Leave aside the sandal  
Take the girl and let the thistle  
Who wants to be crowned  
Leave everything and then come

Crown Arlindo who lives far away  
Who takes the tram which borders  
And Maria looks from the window  
That every day comes to see you  
Crown Felício in the end  
Crown the gold, Crown a star  
Crown the land, Crown the river  
And the bush

Leave aside the sandal  
Take the girl and let the thistle  
Who wants to be crowned  
Leave everything and then come

## 97 Minha Canção

Dorme a cidade  
Resta um coração  
Misterioso faz uma ilusão  
Soletra um verso  
Lá na melodia  
Singelamente  
Dolorosamente  
Doce a música  
Silenciosa  
Larga o meu peito  
Solta-se no espaço  
Faz-se certeza  
Minha canção  
Réstia de luz  
Onde dorme o meu irmão

Dorme a cidade  
Resta um coração  
Misterioso faz uma ilusão  
Soletra um verso  
Lá na melodia  
Singelamente  
Dolorosamente  
DO O O O SI I I I  
LA A A A SOL OL OL OL  
Faz-se certeza  
Minha canção  
Réstia de luz  
Onde dorme o meu irmão

## 97 My Song

The city sleeps  
A heart remains  
Mysterious one, make an illusion  
Spell out a verse  
There in the melody  
Sincerely  
Painfully  
Sweet music  
Silent  
Let go my chest  
Released into the space  
It is certainly  
My song  
Ray of light  
Where my brother sleeps

The city sleeps  
A heart remains  
Mysterious one, make an illusion  
Spell out a verse  
There in the melody  
Sincerely  
Painfully  
DO O O O SI I I I  
LA A A A SOL OL OL OL  
It is certainly  
My song  
Ray of light  
Where my brother sleeps

## 98 VIVA OXUM (Noriko/Adriano)

Ten no ai no hikari ga  
Chikyu wo atata meru  
Yama ai no kigi kara  
Shiroi kumo ga umareru

Kokyu suru chikyu kara  
Umareta kumo ga  
Iyashi no ame to natte  
Daichi ni furi sosogu

Subeteno inochi wo ikashi  
Kiyō meru mizu ga  
Mori wo midorini shite  
Ishi wo arai kawa ni naru

Tsumetaku kiyoku  
Kirei na  
Mizu no Megami sama

Viva Oxum Viva Oxum  
Gin ni kagaya ki  
Nagare yuku ryu ni notte

Subete no inochi ni  
Shukufuku wo kureru  
Kawa no megami sama

Viva Oxum Viva Oxum  
Viva Oxum Viva Oxum

## **98 VIVA OXUM** (Noriko/Adriano)

The celestial light of love  
Warms up the earth  
From the trees  
In-between the mountains  
White clouds are born

The clouds, born from  
The breathing earth  
Become the rain  
Of healing on the earth

The water that gives life  
And purifies all life  
Makes the forests green  
Washes stones  
And becomes the river

To the cold, pure and beautiful  
Goddess of the water  
Viva Oxum Viva Oxum

On the flowing  
Shining silver dragon  
She gives all life blessing  
The Goddess of the River

Viva Oxum Viva Oxum  
Viva Oxum Viva Oxum

## 99 CÉU DE SANTO AMARO

Olho para o céu  
Tantas estrelas dizendo da imensidão  
Do universo e nós  
A força desse amor  
Nos invadiu  
Com ela veio a paz  
Toda beleza de sentir  
Que para sempre uma estrela vai dizer  
Simplesmente amo você

Meu amor vou lhe dizer  
Quero você  
Com alegria de um pássaro  
Em busca de outro verão  
Na noite do sertão  
Meu coração  
Só quer bater por ti  
Eu me coloco em tuas mãos  
Para sentir todo carinho que sonhei  
Nós somos rainha e rei

Olho para o céu  
Tantas estrelas dizendo da imensidão  
Do universo em nós  
A força desse amor  
Nos invadiu  
Então...  
Veio a certeza de amar você

## **99 SKY OF SANTO AMARO**

Look at the sky  
So many stars speaking of the vastness  
The universe and us  
The power of that love  
Invaded us  
With her I see peace  
All the beauty of feeling  
That forever a star will say  
I simply love you  
I'll tell you my love  
I want you  
With the joy of a bird  
In search of another summer

On the night of the interior  
My heart  
Just wants to beat for you  
I put myself in your hands  
To feel all the affection that I dreamed  
We are queen and king

Look at the sky  
So many stars speaking of the vastness  
The universe in us  
The power of that love  
Invaded us  
So ...  
I see the certainty of loving you

## **100 O Que É Que A Baiana Tem?**

O que é que a baiana tem?

O que é que a baiana tem?

Tem torso de seda tem (tem)

Tem brinco de ouro tem (tem)

Corrente de ouro tem (tem)

Tem pano da Costa tem (tem)

Tem bata rendada tem (tem)

Pulseira de ouro tem (tem)

E tem saia engomada tem (tem)

Tem sandália enfeitada tem (tem)

E tem graça como ninguém...!

O que é que a baiana tem? (bis)

Como ela requebra bem...!

O que é que a baiana tem? (bis)

Quando você se requebrar

Caia por cima de mim (tris)

O que é que a baiana tem?

Mas o que é que a baiana tem?

O que é que a baiana tem?



Tem torso de seda tem (tem?)  
Tem brinco de ouro tem (ah!)  
Corrente de ouro tem (que bom!)  
Tem pano da Costa tem (tem)  
Tem bata rendada tem (e que mais?)  
Pulseira de ouro tem (tem)  
Tem saia engomada tem (tem)  
Sandália enfeitada tem  
Só vai no Bonfim quem tem...  
O que é que a baiana tem? (bis)  
Só vai no Bonfim quem tem...  
O que é que a baiana tem? (bis)  
Um rosário de ouro, uma bolota assim  
Ai, quem não tem balangandãs  
Não vai no Bonfim  
Ôi, quem não tem balangandãs  
Não vai no Bonfim  
Ôi, não vai no Bonfim 6x

## **100 What Is It That The Baiana Has?**

What is it that the baiana has?

What is it that the baiana has?

She has a silk torso has (has)

She has a gold earring has (has)

Gold chain she has (has)

She has cloth from the coast has (has)

She has a lacy gown has (has)

Gold bracelet she has (has)

She has a starched skirt has (has)

She has adorned sandals has (has)

And she has grace like nobody else...!

What is it that the baiana has? (bis)

She shakes it well...!

What is it that the baiana has? (bis)

When you shake it you'll fall

Above me (tris)

What is it that the baiana has?

But what is it that the baiana has?

What is it that the baiana has?

She has a silk torso has (has?)  
She has a gold earring has (ah!)  
Gold chain she has (how nice!)  
She has cloth from the coast has (has)  
She has a lacy gown (and what more?)  
Gold bracelet she has (has)  
She has a starched skirt has (has)  
She has adorned sandals has (has)  
And heads to the church Bonfim  
What is it that the bahiana has?  
And heads to the church Bonfim  
What is it that the bahiana has?  
A rosary of gold, like an acorn  
Oh, who has no frills  
Don't go to the church Bonfim  
Hey, who has no frills  
Don't go to the church Bonfim  
Hey, don't go to the church Bonfim

## **101 Eu Vou Seguindo**

Eu vou seguindo nesta estrada  
Para sempre agradecer  
Cada passo uma lição  
Para todos poder ver

Vem da floresta vem do mar  
Da cachoeira e teu olhar  
Este infinito amor

Meu doce, doce beija flor  
Quando sinto o teu cantar  
Meu coração va se abrindo  
Flor de lotus no astral

Recebo a luz com alegria  
Meu coração a estrela guia  
Sinto o poder divino

## **101 I Am Following**

I am following this road  
To forever be grateful  
Each step is a lesson  
For all to see

Come from the forest come from the sea  
From the waterfall to your eyes  
This infinite love

My sweet, sweet hummingbird  
When I feel your singing  
My heart starts opening  
Lotus flower in the astral

I receive the light with joy  
My heart a guiding star  
I feel the divine power

## 102 UMA GOTTA DO MAR

Um vagalume olhou para o céu  
Viu uma estrela brilhar  
E pensou la vou eu  
E num raio de lua subiu no infinito  
Deu um sorriso e desapareceu

Um diamante que a chuva rolou  
Da barranqueira do rio  
E depois misturo oou  
No cascalho na lama da margem na areia  
O garimpeiro não viu e ele ficou por la

Uma gota do mar  
Eu sou uma gota do mar  
Tenho um tamanho de um filho de deus  
Tenho a força e o poder do rei  
Porque o rei vive em mim  
Meu coração me falou que e assim

E assim é

Ninguém e nada ninguém e tudo  
Ninguém e sempre nem nunca  
Ninguém e sábio  
Ninguém tem tanta moral nem lei  
Tudo que eu sei afinal  
E que eu não sei  
Eh eh

Uma gota do mar...

## 102 A DROP OF THE SEA

A firefly looked at the sky  
He saw a star shining  
And thought "there I'll go"  
And within a ray of moonlight  
Rose in the infinite  
He smiled and disappeared

A diamond in the rain rolled  
From the river bank  
And then I mixed it  
In the gravel in the mud  
Of the margin in the sand  
The miner didn't see it and stayed over there

A drop of the sea  
I am a drop of the sea  
I have the size of a child of God  
I have the strength and the power of the king  
For the king lives in me my heart told me so

And so and

No one is nothing and no one is everything  
No one ever and never  
No one is wise  
Nobody has as much moral or law  
All I know after all  
And I do not know

## 103 Suíte Dos Pescadores

Minha jangada vai sair pra o mar  
Vou trabalhar, meu bem querer  
Se Deus quiser quando eu voltar do mar  
Um peixe bom eu vou trazer  
Meus companheiros também vão voltar  
E a Deus do ceu vamos agradecer

Kshe sfinati tetse-taflig bayam  
Efros rishti, ahuvati  
Kshe sfinati sheli tachzor miyam  
Avi lach dag, ahuvati  
Kshe yachzeru gam chaverai miyam  
Ode lael hatov shebamromim

Adeus, adeus  
Pescador não esqueça de mim  
Vou rezar pra ter bom tempo, meu nego  
Pra não ter tempo ruim  
Vou fazer sua caminha macia  
Perfumada de alecrim

Pedro! Ah.....  
Chico! Ah....  
Lino! Ah.....  
Zeca! Ah.....  
Cadê vocês?  
Oh Mãe de Deus...

Eu bem que disse a José: (Round)  
Não vá, José. Não vá, José.  
Meu Deus!  
Com tempo desses não se sai  
Quem vai pro mar,  
Quem vai pro mar  
Não vem



Pedro! Ah.....  
Chico! Ah....  
Lino! Ah.....  
Zeca! Ah.....

Cade voces?  
Oh Mãe de Deus...  
Cade voces?

É tão triste ver partir  
Alguém que a gente quer  
Com tanto amor, e suportar  
A agonia de esperar voltar  
Viver olhando o céu e o mar  
A incerteza, a torturar  
A gente fica só, tão só.  
A gente fica só tão só  
É triste esperar.

(Chorus)

Uma incelença entrou no paraíso  
Adeus, irmão, adeus, até o dia de juízo  
Adeus, irmão, adeus, até o dia de juízo

Minha jangada vai sair pra o mar...

## 103 Suite of the Fishermen

My raft will go out to the sea  
I'm going to work, I wish it goes well  
God willing when I return from the sea  
A good fish I'll bring  
My friends will also return  
And let us thank God from the sky

Goodbye, goodbye  
Fisherman do not forget me  
I pray to have a good time, my brother  
For not having a bad time  
I will make your way soft  
Perfumed rosemary

Pedro! Ah .....  
Chico! Ah ....  
Lino! Ah .....  
Zeca! Ah .....  
Where are you?  
Oh Mother of God ...

Well that I said to José  
Do not go José, do not go José,  
My God!  
In times like this you don't leave  
Who goes to sea,  
Who goes to sea  
Does not come

Pedro! Ah .....  
Chico! Ah ....  
Lino! Ah .....  
Zeca! Ah .....

Where are you?  
Oh Mother of God ...

It's so sad to see leave  
Someone you want  
With so much love and support  
The agony of waiting to return  
Living looking at the sky and the sea  
uncertainty, torture  
We get lonely, so lonely.  
We get only so lonely  
It's sad to wait.

An excellence entered paradise  
Farewell, brother, farewell  
Until the day of judgment  
Farewell, brother, farewell  
Until the day of judgment

(Chorus)

My raft will go out to the sea

## **104 ORAÇÃO DA CIDADE**

Meu amor

Essa é a última oração

Pra salvar seu coração

Coração não é tão

Simples quanto pensa

Nele cabe o que

Não cabe na despensa

Cabe o meu amor!

Cabem três vidas inteiras

Cabe uma penteadeira

Cabe nós dois

Cabe até o meu amor

Cabe esta oração

## **104 PRAYER OF THE CITY**

My love

This is the last prayer

To save your heart

The heart is not as

Simple as you think

In it fits what

Doesn't fit in the pantry

It holds my love!

It holds three lifetimes

It holds a dressing table

It holds the two of us

It holds to my love

## **105 Vaidade De Um Sambista**

Um dia um sambista em sua vaidade  
Disse que vitória pra  
Portela é banalidade  
Mais tarde outro dizia  
Mesmo derrotados  
Cantaremos com alegria

Ganhar todo mundo sabe  
Sorrir e sente prazer  
Mas o bonito é saber perder

A Portela enfrenta derrota como vitória  
O seu passado é repleto de glória  
O seu azul e branco  
Quando desce é pra valer  
Só a Portela sabe ganhar e perder

## **105 Vanity from a Sambista\***

One day a sambista in his vanity  
Said that victory for  
Portela is trivial  
Later another said  
Even if defeated  
We will sing with joy

Everybody knows how to win  
Smile and feel happy  
But the beautiful thing  
Is to know how to lose

Portela faces defeat as victory  
His past is full of glory  
Your blue and white  
When it goes down for real  
Portela only knows winning and losing

\*A samba dancer

## **106 Preta Pretinha**

Enquanto eu corria, assim eu ia

| Lhe chamar enquanto corria a barca 3x

Por minha cabeça não passava

| Só, só, somente só

Assim vou lhe chamar

Assim você vai ser

Lá iá lá lá iá, lá lá lá iá, lá ia

Preta, preta, pretinha 4x

| Eu ia lhe chamar

Enquanto corria a barca...

| Abre a porta e a janela

E vem ver o sol nascer...

Eu sou um pássaro

Que vivo avoando

Vivo avoando

Sem nunca mais parar

| Ai, ai, ai, ai saudade

Não venha me matar...

| Lhe chamar

Eu ia lhe chamar...lhe chamar...chamar...



## **106 Black Little Blackie**

As I ran, so I was going

Calling you as the boat sailed by

Through my mind didn't cross

Only, only, only just

So I'll call you

So you will be

La ia ia ia la ia, la ia ia ia

Black, black little blackie

I was calling you

As the boat sailed by...

Open the door and the window

And come to see the sunrise ...

I am a bird

I live flying

Live flying

Without never stopping again

Ai, ai, ai, ai missing

Do not come to kill me ...

To call you

I was going to call you ... call ... call ...

## 107 Brasil Pandeiro

Chegou a hora dessa  
Gente bronzada mostrar seu valor  
Eu fui a Penha, fui pedir a Padroeira  
Para me ajudar  
Salve o Morro do Vintém  
Pendura a saia eu quero ver  
Eu quero ver o tio Sam  
Tocar pandeiro para o mundo sambar  
O Tio Sam está querendo  
Conhecer a nossa batucada  
Anda dizendo que o molho  
Da baiana melhorou seu prato  
Vai entrar no cuzcuz acarajé e abará

Na Casa Branca já dançou  
A batucada de ioiô, iaiá  
Brasil, esquentai vossos pandeiros  
Iluminai os terreiros  
Que nós queremos sambar  
Há quem sambe diferente  
Noutras terras, noutra gente  
Num batuque de matar  
Batucada, reunir vossos  
valores pastorinhas e cantores  
Expressão que não tem  
Par, ó meu Brasil

Brasil, esquentai vossos pandeiros  
Iluminai os terreiros  
Que nós queremos sambar

Ô, ô, sambar, iêiê,  
Quem sambou sambou

Sambar...

## 107 Brazil Tambourine

The time has come  
For these tanned people to prove their worth  
I went to Penha, to ask the Patroness  
To help me  
Save the Vintém Hill  
Hang the skirt I want to see  
I want to see Uncle Sam  
Play the tambourine for the world to samba dance  
Uncle Sam is wanting  
To get to know our drumming  
He is saying that the sauce  
From Bahia improved his dish  
He will enter the couscous and acarajé abará

At the White House he has danced  
The yo-yo, yaya Brazilian drumming,  
Warm up your tambourines  
Enlighten the terraces  
We want to samba dance  
Some Samba dance differently  
In other lands, other people  
In a killer drumming  
Batucada, gather your values  
Shepard girls and singers  
Expression that has no match  
O my Brazil

Brazil, warm up your tambourines  
Enlighten the terraces  
We want to samba dance  
Ô, ô, sambar, ieie,  
Who samba danced

To dance samba...

## **108 Maracá De Prata**

Ceguei  
Com meu batalhão de ouro  
Vim trazer  
Prazer de São João

Eu ainda estou firme  
Meu povo  
Faz tremer o chão  
Com pandeiro e matraca  
Maraca de prata na mão

## **108 Silver Rattle**

I came  
With my golden battalion  
I came to bring  
Enjoyment from St. John  
I'm still firm  
My people  
Make the ground shake  
With tambourine and rattle  
Silver rattle in hand

## **109 Madre Cunyak**

Desde Cunyak vienes  
Aguita serpentiando  
Por las Acequias en remolino  
Hacias nuestras vidas

En cantar Gualinas  
A la vez llorando  
To ditas mis penas se acabaron  
Pacha Mama esta de fiesta

Una estrellita  
Que alegre me decía  
Canta cantorcita a la aguita  
La aguita Madre Cunyak

## **109 Mother Cunyak**

Coming from Cunyak

Snaking water

For the swirling lakes

Towards our lives

In singing Gualinas

While weeping

All my troubles are over

Pacha Mama is festive

A little star

That makes us joyful said to me

Sing little singer to the water

The little water Mother Cunyak

## 110 It's A Long Way

Woke up this morning  
Singing an old, old Beatles song  
We're not that strong, my lord  
You know we ain't that strong

I hear my voice among others  
In the break of day  
Hey, brothers, say, brothers

It's a long long long long way...  
It's a long way, it's a long...

Os olhos da cobra verde  
Hoje foi que arreparei  
Se arreparasse a mais tempo  
Não amava a quem amei

It's a long way, it's a long long long...  
It's a long way...

Arrenego de quem diz  
Que o nosso amor se acabou  
Ele agora está mais firme  
Do que quando começou

It's a long road, it's a long...  
It's a long road...

It's a long and winding road...



A água com areia  
Brinca na beira do mar  
A água passa areia fica no lugar

It's a hard, it's a hard, it's a hard...  
hard long way...

E se não tivesse o amor  
E se não tivesse essa dor  
E se não tivesse sofrer  
E se não tivesse chorar

No Abaeté tem uma lagoa escura  
Arrodeada de areia branca

Arrodeada de areia branca  
O de areia branca  
O de areia branca  
O de areia ha...

## **110 It's A Long Way** (Translation)

Woke up this morning  
Singing an old, old Beatles song  
We're not that strong, my lord  
You know we not that strong

I hear my voice among others  
In the break of day  
Hey, brothers, say, brothers

It's a long long long long way...  
It's a long way, it's a long...

The eyes of the green snake  
Today I paid attention  
If I had paid attention earlier  
I wouldn't have loved whom loved

It's a long way, it's a long long long...  
It's a long way...

I deny those who say  
That our love is over  
It is now stronger  
Than when it began

It's a long road, it's a long...  
It's a long road...

It's a long and winding road...

The water with sand  
Plays by the sea  
The water passes,  
Sand remains in its place

It's a hard, it's a hard, it's hard to...  
Long hard way...

And if there was no love  
And if there was no pain  
And if there was no suffering  
And if there was no crying  
And if there was no love

In Abaeté there is a dark lake  
Surrounded by white sand

Surrounded by white sand  
By white sand...  
By sand ha...

## 111 Acertei No Milhar

Etelvina (o que é, Morengueira?)  
Acertei no milhar!  
Ganhei quinhentos contos  
Não vou mais trabalhar  
Você dê toda roupa velha aos pobres  
E a mobília podemos quebrar

"Isso é pra já, vamos quebrar"  
Etelvina vai ter outra lua-de-mel  
Você vai ser madame  
Vai morar num grande hotel  
Eu vou comprar um nome não sei onde  
De Marquês Morengueira de Visconde  
E um professor de francês mon amour  
Eu vou trocar seu nome  
Pra Madame Pompadour  
Até que enfim agora sou feliz  
Vou passear a Europa toda até Paris  
E os nossos filhos, oh, que inferno  
Eu vou pô-los num colégio interno  
Me telefone pro Mané do armazém  
Porque não quero ficar devendo  
Nada a ninguém  
E vou comprar um avião azul  
Para percorrer a América do Sul  
Mas de repente, derrepengente  
Etelvina me chamou está na hora do batente  
Mas de repente, derrepengente  
E disse acorda, barbulino!  
Saia pela porta de trás  
Que na frente tem gente  
Foi um sonho, minha gente!

## 111 I Hit The Thousand

Etelvina (what's up Morengueira?)  
I hit the thousand!  
I won five hundred bucks  
Not gonna work anymore  
You give all the old clothes to the poor  
And the furniture we can break

"This is for now, let's break"  
Etelvina will have another honeymoon  
You will be madame  
Will live in a great hotel  
I'll buy a name I don't know where  
Marquis Morengueira of Viscount  
And a French teacher mon amour  
I will change your name  
To Madame Pompadour  
At last now I am happy  
I'll walk across Europe to Paris  
And our children, oh, what the hell  
I'll put them in a boarding school  
Call for me to Mane from the warehouse  
Because I do not want to owe  
Nothing to anyone  
And I'll buy a blue plane  
To travel trough South America  
But suddenly, suddenly  
Etelvina called me it's time to work  
But suddenly, suddenly  
And said wake up, barbulino!  
Walk out the back door  
That there are people in front  
It was a dream, folks!







POIM POIM